

ALFA

INSTRUCTION BOOK

LIVRE D'INSTRUCTION

MANUAL DE INSTRUCCIONES

MANUAL DE INSTRUÇÃO

1322/1422

Do's and Don'ts

1. Always be aware of the up-and-down movement of the needle and do not turn your attention from the machine while it is running.
2. When leaving the sewing machine unattended, the main switch of the machine must be switched off or the plug must be removed from the socket-outlet.
3. When servicing the sewing machine, or when removing covers or changing lamps, the machine or the electrical set must be disconnected from the supply by removing the plug from the socket/outlet.
4. Do not place anything on the foot control, otherwise the machine will start inadvertently, or the control or motor may burn out.
5. The maximum permissible power for the sewing lamp bulb is 15 watts.
6. When using your sewing machine for the first time, place a piece of waste fabric under the presser foot and run the machine without thread for a few minutes. Wipe away any oil which may have appeared.

CHOSES À FAIRE ET À ÉVITER

1. Garder toujours à l'esprit le mouvement de va-et-vient vertical de l'aiguille et se concentrer sur son travail lorsque la machine est en marche.
2. Quand vous laissez la machine sans surveillance, toujours fermer la machine ou Débrancher la prise de courant.
3. Toujours fermer la machine ou débrancher la machine de source extérieur du courant électrique, quand vous réparez la machine, ou quand vous enlevez le capot pour changer l'ampoule.
4. Ne rien déposer sur la commande au pied car cela pourrait faire démarrer accidentellement la machine ou faire surchauffer excessivement la commande ou le moteur.
5. La puissance maximum admissible pour l'ampoule est de 15 watts.
6. Lorsque l'on utilise la machine à coudre pour la première fois, mettre un bout de chiffon sous le pied et faire tourner la machine sans fil pendant quelques minutes. Essuyer toutes les traces d'huile qui pourraient apparaître.

COSAS QUE SE DEBEN HACER Y EVITAR

1. Preste atencion al movimiento vertical de la aguja y no desvie su atencion de la maquina mientras se encuentre cosiendo.
2. Cuando deje de coser, desconecte el interruptor de funcionamiento y desenchufe el cordón de la toma de corriente.
3. Mientras cambie la lampara, quite o ponga las tapas o instale la maquina para coser, asegurese de que se encuentra desenchufada de la toma de corriente.
4. Es peligroso poner elementos sobre el pedal, la maquina puede comenzar a coser sin previo aviso.
5. La potencia maxima admisible por la bombilla es de 15 vatios.
6. Cuando utilice por primera vez su maquina de coser, situe una pieza de tela bajo el pie prensatelas y haga funcionar la maquina, sin hilo, durante unos pocos minutos. Es normal que aparezcan salpicaduras de aceite, limpielas y cosa normalmente.

O QUE SE DEVE FAZER E O QUE SE DEVE EVITAR

1. Deve-se estar sempre atento ao movimento da agulha e não tirar a atenção da máquina enquanto esta estiver em marcha.
2. Sempre que se substituir a agulha, o calcador, a bobine ou outro acessório, deve-se desligar a máquina.
3. Quando mudar uma lâmpada, remover ou pôr as tampas, certifica-se-rem de que a máquina está desconectada da corrente geral
4. Não colocar nada sobre o controlador, porque pode pôr em marcha, accidentalmente a máquina e aquecer excessivamente, queimado o controlador ou o motor.
5. O máximo poder de lâmpada da máquina é de 15 watts.
6. Quando for utilizar a máquina de coser pela primeira vez, utilize uma peça de pano velho debaixo do calcador e deixe a máquina trabalhar suavemente sem linha, por alguns minutos. Limpe de seguida o óleo que poder ir aparecendo.

TABLE OF CONTENTS

SECTION I ESSENTIAL PARTS

Names of Parts	5
----------------------	---

SECTION II GETTING READY TO SEW

Free Arm Sewing	6
Connecting the Machine to the Power Supply	6
Foot Control	6
Sewing Light	7
To Attach and Remove the Presser Foot	7
Changing Needles	8
Thread and Needle Chart	9
Setting Spool Pins	10
Removing or Inserting the Bobbin Case	11
Winding the Bobbin	12
Threading Bobbin Case	13
Threading the Machine	14
Drawing Up Bobbin Thread	15
Balancing Needle Thread Tension	16
Pattern Selector Dial	17
Selecting Stretch Stitch Patterns	17
Stitch Length Dial	17
Reverse Stitch Button	18
Seam Guide Line	18
Darning Plate	18

SECTION III BASIC SEWING

Straight Stitch Sewing	19
To Change Sewing Direction	19
Zigzag Stitching	20

SECTION IV UTILITY STITCHING

Overcasting	20
Overedge Stitch	21
Tricot Stitch	21
Triple Strength Stitch	22
Sewing Buttons	23
Buttonhole Stitching	24, 25
Zipper Application	26
Blind Stitch Hemming	27
Rolled Hem	28

SECTION V DECORATIVE STITCHING

Shell Tuck	29
Stretch Stitch Patterns	29
Smocking	30

SECTION VI CARE OF YOUR MACHINE

Dismantling and Assembling Hook Race	31
Cleaning the Feed Dogs	32
Oiling the Machine	32
Trouble Shooting	33

TABLE DES MATIÈRES

SECTION I PIÈCES PRINCIPALES

Noms des pièces	5
-----------------------	---

SECTION II SE PRÉPARER À COUDRE

Pour coudre au bras libre	6
Relier la machine au pouvoir	6
Contrôle de vitesse de la couture	7
Lumière pour la couture	7
Changement du pied-de-biche	8
Changer l'aiguille	8
Tableau des fils et des aiguilles	9
Fixer les chevilles à bobines	10
Démontage et remontage de la canette	11
Enfilage de la bobine de fil	12
Enfilage du boîtier de canette	13
Enfilage de la machine	14
Comment faire remonter le fil de la canette	15
Balancer la tension du fil	16
Sélecteur des motifs	17
Sélectionner point-motifs extensibles	17
Sélecteur de la longueur du point	17
Bouton de renverse	18
Guide de couture	18
Plaque de reprisage	18

SECTION III BASES DE LA COUTURE

Le point droit	19
Comment changer la direction de la couture	19
Le point zigzag	20

SECTION IV LES POINTS UTILITAIRES

Le surjet	20
Point de surfile	21
Point tricot	21
Les points triple	22
Coudre les boutons	23
Couture des boutonnières	24, 25
Application des fermetures-éclair	26
Point invisible	27
Ourlet roulères Gansées	28

SECTION V POINTS DÉCORATIFS

Bouillonés	29
Motifs à points extensibles	29
Smocks	30

SECTION VI ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

Démontage et remontage du crochet de la navette	31
Nettoyage des griffes d'entraînement	32
Huilage de la machine	32
En cas de difficulté	33

INDICE

SECCION I: PIEZAS ESENCIALES	5
Para costura con brazo libre	5
Conección de la máquina a la torma de corriente	6
Pedal de control de velocidad	6
Cambio de bombilla	6
Cambio del pie presnalelas	7
Cambio de aguja	7
Cuadro comparativo de agujas e hilos	8
Subsilligado de aguja	7
Subsilligado de pie de prensa	7
Pedal de control de velocidad	6
Ligado a una máquina a torma de corriente	6
Para coser con un brazo libre	6
SECCION II: PUERTA EN MARCHA	6
Números de las partes	5
SECCION III: COSTURA BASICA	12
Desvanecido de la cajilla	12
Enhebrado del hilo de la cajilla	13
Comba de la aguja	14
Enhebrado del hilo de aguja	15
Modo de tirar o fino de canilla	15
Selección a tensión o fino de aguja	16
Selección de deshilos	17
Soltador do compimento dos pontos	17
Botão selector de retrocesso	17
Linhas guias de costura	18
Despositivo para cortar	18
Ponto ZIG-ZAG	19
Cambo de dirección de la costura	19
Puntada recta	20
SECCION IV: PUNTADAS UTILES	20
Sobrehilado	21
ZIG-ZAG en puntas	21
Costura de bordes	22
Sobrehilado de bordes	22
Costura elástica	23
Puntada recta elástica	23
Costura de objetos	24, 25
Colocación de cremalleras	25
Puntada invisible	26
Por um recinto elástico	26
Ponto elástico em linha reta	27
Costura bolsoes	27
Fazer casas para os bolsoes	27
Por um recinto elástico	28
Alinhavar nas ourelas	28
ZIGUEZAGUE na malha	29
Ponto elástico para os bordos	29
Alinhavar nas ourelas	30
SECCION V: PUNTADAS DECORATIVAS	30
Dobras	31
Ponto elástico	31
Ponto ligiles	32
Montagem e desmontagem da mangadura	32
Limpieza das dentes de arrasto	32
Esgase	32
Montaje y desmontaje de la mangadera	32
Limpieza de los dentes de arrastre	32
Resolución de problemas	34
SECCION VI: MANTENIMIENTO	34
Lubrificación	34
Montería de la mangadera	34
Esgase	34
Resolución de problemas	34

ESSENTIAL PARTS

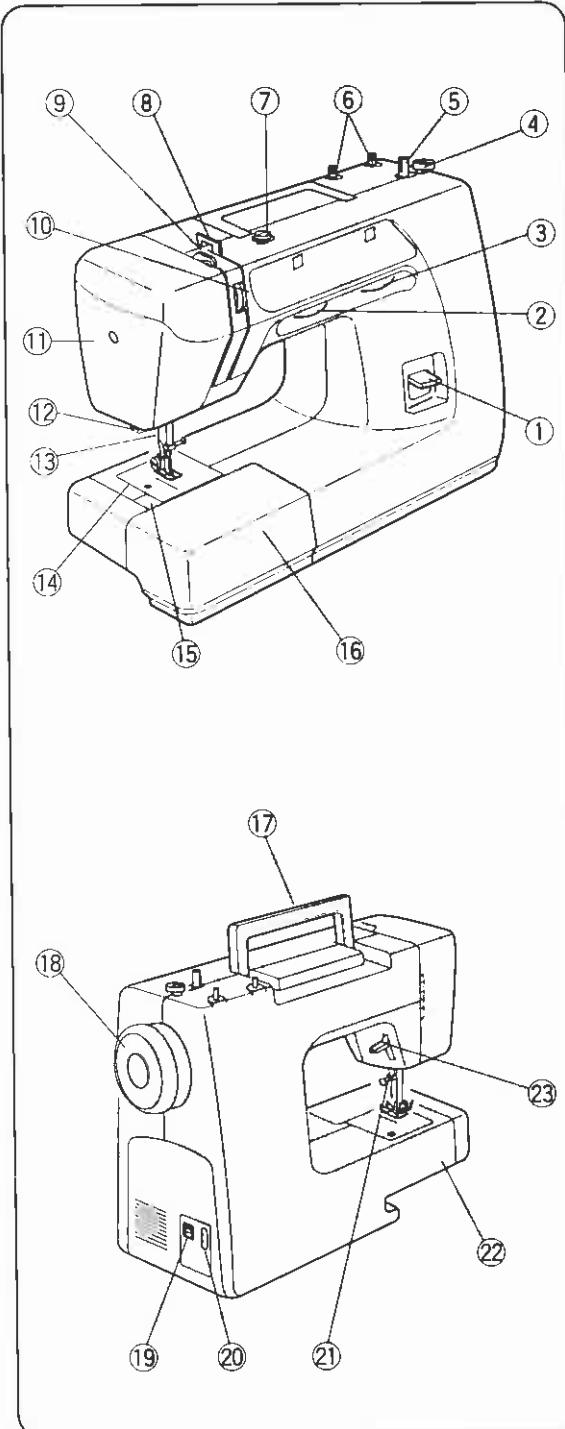
•Names of Parts

- 1 Reverse stitch button
- 2 Pattern selector dial
- 3 Stitch length dial
- 4 Bobbin winder stopper
- 5 Bobbin winder spindle
- 6 Spool pins
- 7 Bobbin winder thread guide
- 8 Thread guide
- 9 Thread take-up lever
- 10 Thread tension dial
- 11 Face plate
- 12 Thread cutter
- 13 Presser foot holder
- 14 Needle plate
- 15 Hook cover
- 16 Extension table
- 17 Carrying handle
- 18 Balance wheel
- 19 Power switch
- 20 Cord socket
- 21 Needle clamp screw
- 22 Free arm
- 23 Presser foot lifter

PIÈCES PRINCIPALES

•Noms des Pièces

- 1 Bouton de renverse
- 2 Sélecteur des motifs
- 3 Sélecteur de la longueur du point
- 4 Butée d'arrêt du dévidoir
- 5 Dévidoir de fuseau à bobine
- 6 Chevilles à bobines
- 7 Guide-fil du dévidoir de la canette
- 8 Guide-fil
- 9 Levier à fil
- 10 Cadran de tension du fil
- 11 Capot frontal
- 12 Coupe-fil
- 13 Cheville du pied de biche
- 14 Plaque d'aiguille
- 15 Capot du crochet de la navette
- 16 Table d'extension
- 17 Manche de transport
- 18 Roue de balancement
- 19 Commutateur à pouvoir
- 20 La douille de la machine
- 21 Vis du serrage de l'aiguille
- 22 Bras libre
- 23 Pressoir d'élévation du pied



PIEZAS ESENCIALES

•Nombres de las partes

- 1 Selector de retroceso.
- 2 Selector de dibujos.
- 3 Regulador de la longitud de puntada.
- 4 Freno del devanador de canilla.
- 5 Eje del devanador de canilla.
- 6 Porta carretes.
- 7 Guia-hilos del devanador de canilla.
- 8 Guia-hilos del hilo de la aguja.
- 9 Tira-hilos.
- 10 Regulador de la tensión del hilo de la aguja.
- 11 Tapa frontal.
- 12 Cuchilla cortahilos.
- 13 Soporte del pie prensatelas.
- 14 Placa de aguja.
- 15 Tapa de lanzadera.
- 16 Suplemento brazo libre
- 17 Asa.
- 18 Volante.
- 19 Interruptor.
- 20 Enchufe del cordón de corriente.
- 21 Tornillo de la abrazadera de la barra de aguja.
- 22 Brazo libre.
- 23 Palanca elevadora del pie prensatelas.

PEÇAS ESSENCIAIS

•Nomes das partes

- 1 Selector de retrocesso.
- 2 Selector de desenhos.
- 3 Selector do comprimento do ponto.
- 4 Travão da dobadoura da canilha.
- 5 Eixo da dobadoura da canilha.
- 6 Porta/bobinas.
- 7 Guia/linha da dobadoura da canilha.
- 8 Guia/linha da linha da agulha.
- 9 Alavanca de tracção da linha.
- 10 Regulador da tensão da linha da agulha.
- 11 Tampa da frente.
- 12 Lâmina para cortar a linha.
- 13 Suporte do pé de pressão.
- 14 Placa da agulha.
- 15 Tampa da lançadeira.
- 16 Suplemento braço livre
- 17 Asa.
- 18 Volante.
- 19 Interruptor.
- 20 Ficha do fio eléctrico.
- 21 Parafuso da abraçadeira da barra da agulha.
- 22 Braço livre.
- 23 Alanca elevadora do pé de pressão.

FUNCIÓNAMIENTO

• Para coser con o brazo libre
Tirar o supplemento, puñando para
a esquiera, tal como muestra la figura.

• Para costura con brazo libre
Retirar el supplemento, tirando hacia la izquierda, tal como muestra la figura.

Suplemento del Brazo Libre

El supplemento del brazo libre sirve para coser a mano, como se observa en la figura.

Instalación del supplemento

Exercer presión sobre el supplemento de la máquina. Atrás las lengüetas se introducirán hasta que las lengüetas se instalen dentro de una bolsa de vinilo.

• Conexión de la Maquina a la Toma de Corriente

• Coligaggo do Máquina na Tomada de Corriente.
Antes de ligar na corrente, verifique bem se a voltagem e a frequencia com as da sua máquina.

Inserir a ficha com uma unica posição em el encher de la máquina y la otra com sua toma de corrente.

Posigão na tomada da máquina e a instala a toma da corrente geral.

• Coligaggo da Máquina na Tomada de Corriente

Antes de ligar na corrente, verifique bem se a voltagem e a frequencia com as da sua máquina.

Inserir a ficha com uma unica posição em el encher de la máquina y la outra com sua toma de corrente geral.

Posigão na tomada da máquina e a instala a toma da corrente geral.

Pedal Control de Velocidad

A velocidad media se controla mediante o pedal de control.

Velocidad media se controla mediante o pedal de control.

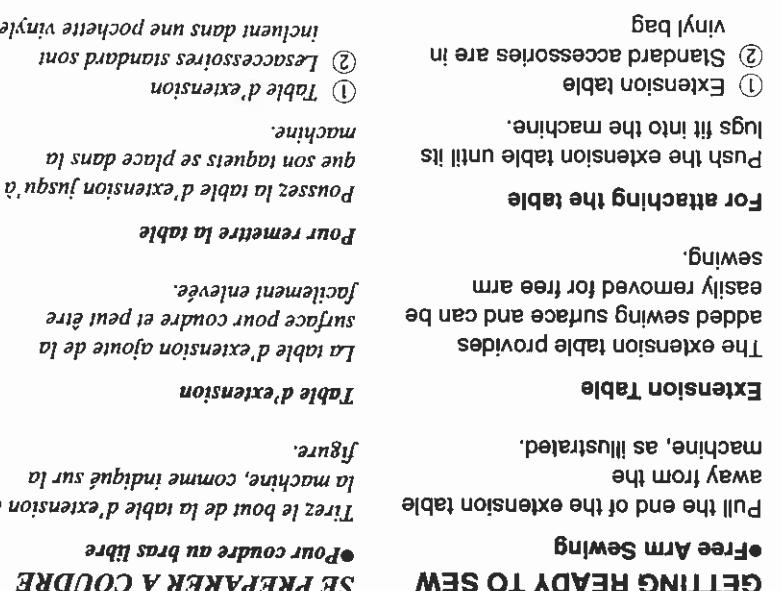
Pedal Control de Velocidad

Cuantos mayor sea la velocidad en el costura, mayor sera la velocidad en el pedal.

La velocidad media se controla mediante el pedal de control.

Velocidad media se controla mediante el pedal de control.

(For U. S.A.)



•Sewing Light

The sewing light is located behind the faceplate.

To change the bulb, take the face plate off the sewing machine by removing the set screw.

* Unplug the power supply before changing the bulb.

(A) • To remove... Turn to the left.

• To replace... Turn to the right.

(B) • To remove... Push and twist to the left.

• To replace... Push and twist to the right

•To Attach and Remove the Presser Foot

To remove

Turn the balance wheel toward you to raise the needle to its highest position.

Raise the presser foot.

Press the lever on the back of the foot holder.

The presser foot will drop off.

To attach

Place the presser foot so the pin on the foot lies just under the groove of the foot holder.

Lower the foot holder to lock the foot in place.

•Lumière pour la Couture

L'ampoule lumineuse pour la couture est placée à l'arrière du capot frontal.

Pour changer l'ampoule, retirez le capot frontal de la machine en levant la vis de fixation.

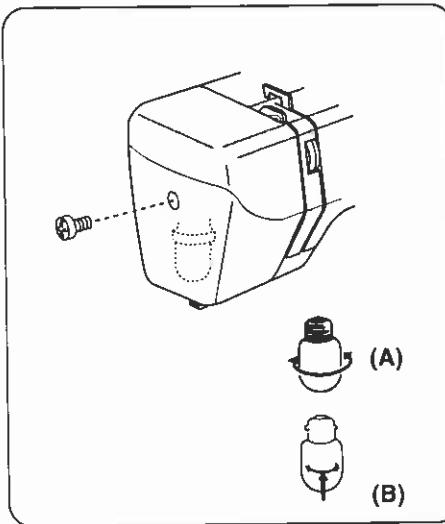
* *Coupez l'alimentation avant de changer l'ampoule.*

(A) • *Pour enlever..... tournez vers la gauche.*

• *Pour remettre.... tournez vers la droite.*

(B) • *Pour enlever..... Pousser et tourner vers la gauche.*

• *Pour remplacer... Pousser et vers la droite.*



•Changement du Pied-de-Biche Pour Dettacher le Pied-de-Biche

Tournez le volant vers vous pour lever l'aiguille à la position la plus élevée.

Levez le pied-de-biche.

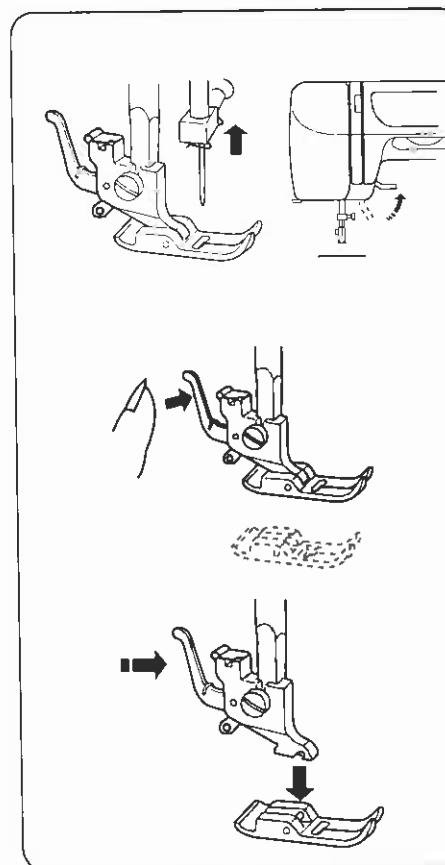
Pressez le levier à l'arrière de la patte d'attache du pied.

Le pied-de-biche tombera.

Pour Attacher le Pied-de-Biche

Bien placer la cheville, localisée à l'arrière du pied-de-biche, sous l'encoche de la patte d'attache du pied.

Abaissé la patte d'attache du pied, en manoeuvrant le pressoir d'élévation du pied vers le bas.



•Cambio de la Bombilla

La bombilla se encuentra situada en el interior de la tapa frontal.

* Aflojar el tornillo, girando en el sentido contrario al de las agujas del reloj, y extraer la tapa frontal.

(A) • Para quitar..... gire hacia la izquierda.

• Para reponer... gire hacia la derecha.

(B) • Extraer..... girar hacia la izquierda.

• Instalar..... girar hacia la derecha.

•Mudança da Lâmpada

A lâmpada está situada no interior da tampa dianteira.

Desapertar o parafuso, girando no sentido oposto dos ponteiros do relógio, e extrair a tampa dianteira.

(A) • *Para tirar..... girar para a esquerda.*

• *Para voltar a pôr... girar para a direita.*

(B) • *Extrair..... girar para a esquerda.*

• *Instalar..... girar para a direita.*

•Cambio del Pie Prensatelas Extraccion

Girar manualmente, hacia uno mismo, el volante hasta que la aguja alcance su posición mas elevada; mediante la palanca elevadora del pie prensatelas subirlo.

Presionar la palanca situada en la parte posterior del soporte del pie prensatelas.

El pie prensatelas caera por su peso.

•Mudar o pé de pressão. Extracção

Girar manualmente, no sentido do operador, o volante até a agulha alcançar a sua posição mais alta; subir mediante a alavanca elevadora do pé de pressão.

Carregar na alavanca situada na parte posterior do suporte do pé de pressão.

O pé de pressão cairá pelo seu próprio peso.

Instalacion

Situar el pie prensatelas de forma que al bajar el soporte, el pasador del pie se introduzca en la hendidura de la base del soporte, pudiendo escucharse un pequeño click.

Instalação

Situar o pé de pressão de tal maneira que, quando o suporte descer, a haste do pé entre no orifício da base do suporte, podendo-se ouvir um pequeno estalo.

• Changing Needle

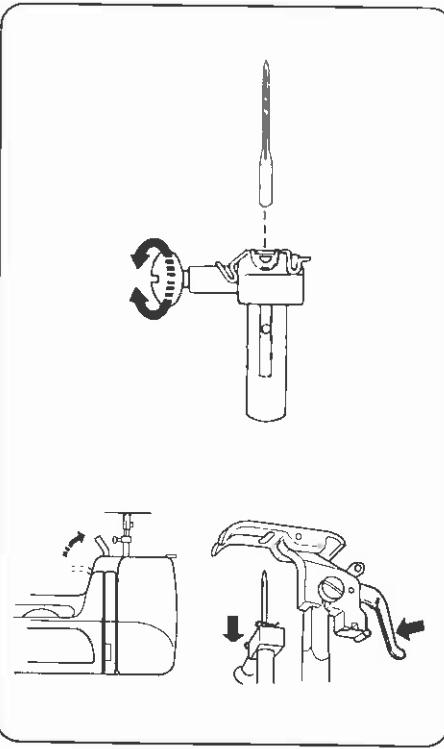
Raise the needle by turning the balance wheel toward you and lower the presser foot.

Losen the needle clamp screw by turning it counter-clockwise.

• Changing L-Aiguille

Elevate l'aiguille en tournant le pris de courant. Desserrer la vis du crampon de l'aiguille en la tourmant vers vous.

Insérer le nouveau l'aiguille dans le crampon avec le côté plat contre à vous. Quant vous insérez l'aiguille dans le crampon, passez-la vers le haut le plus possible et serrez la vis du clamped, push it up as far as it will go and tighten the clamp screw firmly with the screwdriver.



• Cambio de Aguja

Girar o volante para arriba y hacia uno mismo, sujeta la aguja a la alcancía el volante, hasta que la aguja al alcance de la mano más alta; alcanzar a su posición mas elevada; mediante la palanca elevarla del pie presaselas, basarlo. Aflojar el tornillo de la abrazadera de abrazadera. Extraer la aguja del interior de la abrazadera. Extraer la aguja de la abrazadera. Insertar o tronco da aguja nova na abraçadeira, ate ao fim com a abraçadeira, hasta que haga tope com a abraçadeira, ate ao fim com a abraçadeira. Aperte lis a olhar para o operador e aperte com forc a parafuso com uma chave de fenda.

* Verificar, assiduamente, se a abraçadeira, assimutamente, se a maha e de seda.

Inroduzir el talon de la nuova aguja en la abrazadera, hasta que haga tope con la abrazadera, ate ao fim com a abraçadeira, ate ao fim com a abraçadeira. Aperte lis a olhar para o operador e aperte com forc a parafuso com uma chave de fenda.

* Comprobar con una cinta asidiudad que la aguja no se encuentre ni desbaravada ni despuñada, ya que los generos de punto y de seda pueden ser dañados por ella.

* Verificar, assiduamente, se a maha e de seda.

Aperte lis a olhar para o operador e aperte com forc a parafuso com uma chave de fenda.

* Verificar, assiduamente, se a maha e de seda.

Aperte lis a olhar para o operador e aperte com forc a parafuso com uma chave de fenda.

* Verifiez souvent vos aiguilles pour trouver des points accrocs ou trouvés.

Quand vous insérez l'aiguille dans le crampon, passez-la vers le haut le plus possible et serrez la vis du clamped, push it up as far as it will go and tighten the clamp screw firmly with the screwdriver.

When inserting the needle into the clamp, push it up as far as it will go and tighten the clamp screw firmly with the screwdriver.

Insert the new needle into the needle clamp with the flat side away from you.

Remove the needle from the clamp.

Quand vous insérez l'aiguille dans le crampon avec le côté plat contre à vous.

Quand vous insérez l'aiguille dans le crampon, passez-la vers le haut le plus possible et serrez la vis du clamped, push it up as far as it will go and tighten the clamp screw firmly with the screwdriver.

Sustirez l'aiguille dans le crampon avec le côté plat contre à vous.

Insérez le nouveau l'aiguille dans le crampon avec le côté plat contre à vous.

Insérez l'aiguille dans le crampon.

Desserrez la vis du crampon de l'aiguille en la tourmant vers vous.

Loosen the needle clamp screw by turning it counter-clockwise.

Remove the needle from the needle clamp.

Insérez le nouveau l'aiguille dans le crampon avec le côté plat contre à vous.

Insérez l'aiguille dans le crampon.

Quand vous insérez l'aiguille dans le crampon, passez-la vers le haut le plus possible et serrez la vis du clamped, push it up as far as it will go and tighten the clamp screw firmly with the screwdriver.

Insérez l'aiguille dans le crampon avec le côté plat contre à vous.

Insérez l'aiguille dans le crampon.

Quand vous insérez l'aiguille dans le crampon, passez-la vers le haut le plus possible et serrez la vis du clamped, push it up as far as it will go and tighten the clamp screw firmly with the screwdriver.

Insérez l'aiguille dans le crampon avec le côté plat contre à vous.

Insérez l'aiguille dans le crampon avec le côté plat contre à vous.

Insérez l'aiguille dans le crampon.

Quand vous insérez l'aiguille dans le crampon, passez-la vers le haut le plus possible et serrez la vis du clamped, push it up as far as it will go and tighten the clamp screw firmly with the screwdriver.

Quand vous insérez l'aiguille dans le crampon, passez-la vers le haut le plus possible et serrez la vis du clamped, push it up as far as it will go and tighten the clamp screw firmly with the screwdriver.

Insérez l'aiguille dans le crampon avec le côté plat contre à vous.

Insérez l'aiguille dans le crampon.

Quand vous insérez l'aiguille dans le crampon, passez-la vers le haut le plus possible et serrez la vis du clamped, push it up as far as it will go and tighten the clamp screw firmly with the screwdriver.

Quand vous insérez l'aiguille dans le crampon, passez-la vers le haut le plus possible et serrez la vis du clamped, push it up as far as it will go and tighten the clamp screw firmly with the screwdriver.

Insérez l'aiguille dans le crampon avec le côté plat contre à vous.

Insérez l'aiguille dans le crampon.

Quand vous insérez l'aiguille dans le crampon, passez-la vers le haut le plus posible et serrez la vis do clamped, push it up as far as it will go and tighten the clamp screw firmly with the screwdriver.

• Thread and Needle Chart

	Fabrics	Threads	Needle Size
Light weight	Crepe de Chine, Voile, Lawn, Organdy, Georgette, Tricot	Fine Silk Fine Cotton Fine Synthetic Fine Cotton Covered Polyester	9 or 11
	Linens, Cotton, Pique, Serge, Double Knits, Percale	50 silk 50 to 80 Cotton 50 to 60 Synthetic Cotton Covered Polyester	11 or 14
Medium weight	Denim, Tweed, Gabardine, Coating, Drapery and Upholstery Fabric	50 silk 40 to 50 Cotton 40 to 50 Synthetic Cotton Covered Polyester	14 or 16

• Tableau des Fils et des Aiguilles

Épaisseur	Tissu	Fil	Grosseur de l'aiguille
Léger	Crêpe de chine, voile, linon, organza, georgette, tricot.	Fil de soie fin Fil de coton fin Fil de synthétique fin Fil de polyester fin renforcé avec du coton synthétique	9 ou 11
	Lanage, coton, piqué, serge, tricot double, percale	Fil de soie 50 Fil de coton 50 à 80 Fil de polyester renforcé avec du coton synthétique 50 à 60	11 ou 14
Moyen	Denim, tweed, gabardine, tissu de manteau et de rembourrage	Fil de soie 50 Fil de coton 40 à 50 Fil de polyester renforcé avec coton synthétique 40 à 50	14 ou 16

- * In general, fine threads and needles are used for sewing thin fabrics, and thicker threads and needles are used for sewing heavy fabrics. Always test thread and needle size on a small piece of fabric which will be used for actual sewing.
- * Use the same thread for needle and bobbin.
- * When sewing stretch, very fine fabrics and synthetics, use a BLUE TIPPED needle. The blue tipped needle effectively prevents skipped stitches.
- * When sewing very fine fabrics, sew over a piece of paper to prevent yarn distortion.

• Cuadro Comparativo de Aguja e Hilo

	Tejidos	Hilos	Aguja
Generos finos	Algodon fino, gasa, sarga, seda, muselina, encajes, tricotados, crespones	Seda, algodon, nilon y algodon recubriendo de poliéster, finos.	9-11 (65-75)
Generos medios	Algodon, saten, lino, pique, percal y doble punto	Seda (50), algodon (5-80), nilon y algodon recubriendo de poliéster (50-60)	12-14 (80-90)
Generos fuertes o pesados	Tejano, lona, tejidos de abrigo y acolchados.	Seda (50), algodon (40-50), nilon y algodon recubriendo de poliéster (40-50).	15 - 16 (100-110)

- * En général, on utilise les fils fins et les aiguilles fines pour les tissus légers; les fils plus gros et les aiguilles plus grosses pour les tissus épais. Toujours vérifiez la grosseur du fil et de l'aiguille sur un morceau du même tissu que vous allez coudre.
- * Utilisez le même fil pour l'aiguille et la canette.
- * En cousant les tissus extensibles, très légers et synthétiques, utilisez une aiguille à "POINTE BLEUE". Cette aiguille évite effectivement les sauts de points.
- * En cousant les tissus très légers, utilisez un morceau de papier placé au-dessous pour prévenir la déformation du tissu.

• Quadro Comparativo de Agulhas e linhas

	Tecidos	Linhas	Agulha
Qualidades finas	Algodão fino, gaze, sarja, seda, musselina, rendas, tricotados, crepes.	Seda, algodão, nilon e algodão revestido com poliéster, finos.	9-11 (65-75)
Qualidades intermédias	Algodão, cetim, lino, piquê, percal e malhas.	Seda (50), algodão (5-80), nilon e algodão revestido com poliéster (50-60).	12-14 (80-90)
Qualidades fortes ou pesadas	Jeans, lona, tecidos de abrigo e acolchados.	Seda (50), algodão (40-50), nilon e algodão revestido com poliéster (40-50).	15 - 16 (100-110)

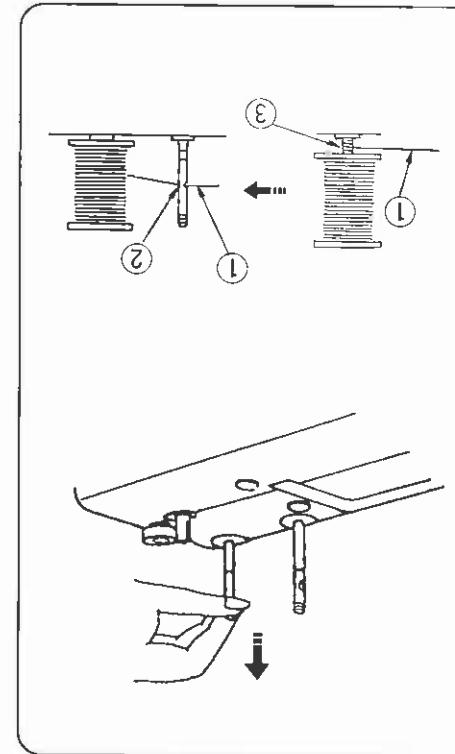
- * En general, para materiales finos, aguja e hilo fino, y para pesados, aguja e hilo grueso. Comprobar siempre sobre una pequeña pieza del tejido a coser, si el hilo y la aguja son los apropiados.
- * Utilizar el mismo hilo para la aguja y para la canilla.
- * Utilizar agujas de PUNTA REDONDA en tejidos finos y sintéticos, con el fin de prevenir que la costura quede tirante y se produzcan perdidas de puntadas.
- * Cuando se cosa en generos muy finos, colocar una pieza de papel encima del tejido para evitar deformaciones de este.
- * Por regra geral, para os materiais finos, agulha e linha finas, e para os grossos e pesados, agulha e linha grossa. Fazer uma prova antes de coser, numa pequena amostra do mesmo tecido, se a linha e a agulha são as apropriadas.
- * Utilizar a mesma linha para a agulha e para a canilha.
- * Utilizar agulhas com a PONTA REDONDA nos tecidos finos e sintéticos, para evitar que a costura puxe e os pontos possam ser defeituosos.
- * Quando coser materiais muito finos, ponha uma folha de papel encima do tecido para evitar deformações do mesmo.

•Posicionamiento dos Soportes dos Carriles
Los soportes dos carriles tienen como función sujetar los carriles de hilo para el enhebrado de la aguja.

•Fijar les Chevilles à Bobines
Les chevilles à bobines sont utilisées pour fournir le fil nécessaire à l'enfilage de la machine.
The spool pins are used for holding the spool of thread in order to feed the spool pins are used for holding the spool of thread which has tendency to tangle around the spool pin, thread through the hole of spool pin as shown.

Para poder utilizarlos, estirar de ellos hacia arriba.
Para poder utilizarlos, para cima. Quando não forem necessários, carregue nos mesmos para dentro.

① Hilo aguja
② Agujero
③ Filt du huit
④ Trou
⑤ Melle
NOTE: Si vous employez un fil qui a tendance à se nouer, passez-le dans le trou de la cheville et tournez-le autour de la cheville pour accorder la ligne Izquierda.
NOTA: Se a linha estiver emaranhada, como se enfile a linha pelo orifício, pode observar na figura da esquerda, portha o carretilha esquerda, porcha a figura de enfile a linha pelo orifício, de acordo com a figura da direita.



•Setting Spool Pins

The spool pins are used for holding the spool of thread in order to feed the spool pins are used for holding the spool of thread which has tendency to tangle around the spool pin, thread through the hole of spool pin as shown.

To use, pull up the spool pin. Push down for storage.
Pour utiliser la cheville à bobine à lever vers le haut, pousser vers le bas pour ranger.
① Hole
② Tension
③ Lever
NOTE: When using thread which has tendency to tangle around the spool pin, thread through the hole of spool pin as shown.

NOTE: Si vous employez un fil qui a tendance à se nouer, passez-le dans le trou de la cheville et tournez-le autour de la cheville pour accorder la ligne Izquierda.
NOTE: Si vous employez un fil qui a tendance à se nouer, passez-le dans le trou de la cheville et tournez-le autour de la cheville pour accorder la ligne Izquierda.

NOTE: When using thread which has tendency to tangle around the spool pin, thread through the hole of spool pin as shown.

The hole should face the thread.

●Removing or Inserting the Bobbin Case

Open the hook cover.

Raise the needle by turning the balance wheel toward you.

Take out the bobbin case by holding

When inserting the bobbin case, place the horn into the recess of the hook race.

the latch.

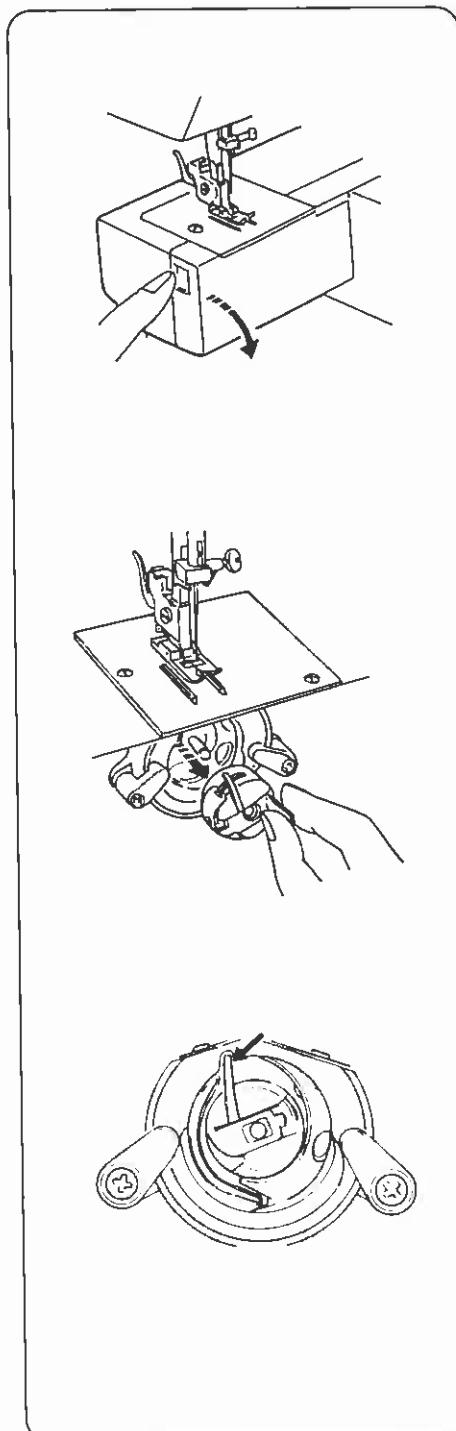
●Demontage et Remontage de la Canette

Ouvrir le capot du crochet de navette.

Élevez l'aiguille en tournant le volant vers vous.

Retirer le boîtier de canette en le saisissant par son loquet.

Quand vous insérez la navette, bien placer la protubérance du boîtier de canette dans la fente de la cage de la navette.



●Extraccion e Instalacion de la Caja de Bobina

Abrir la tapa de la lanzadera.

●Extracção e Instalação da Caixa da Bobina

Abri a tampa da lançadeira.

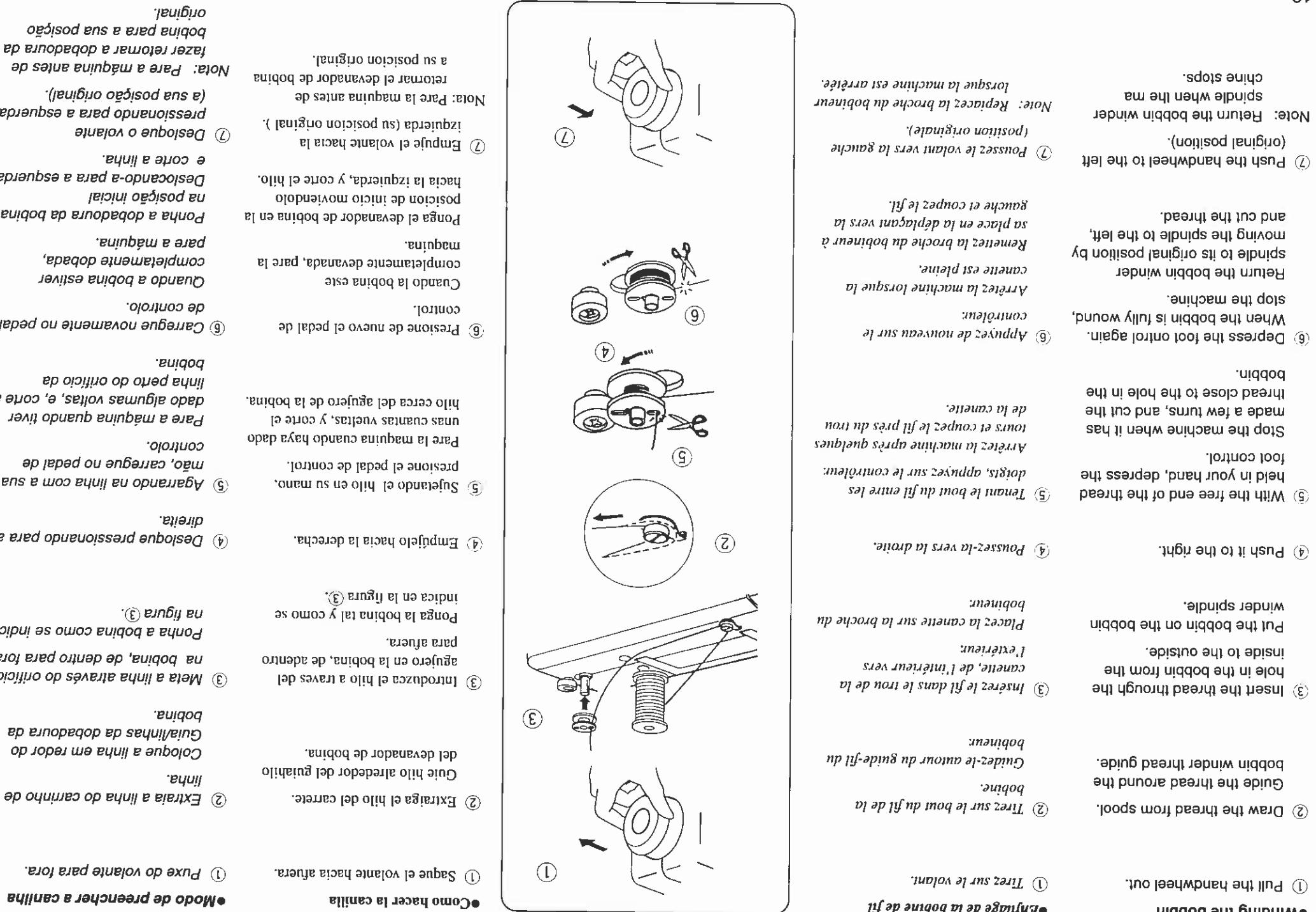
Girar manualmente el volante, hacia uno mismo, hasta que la aguja alcance su posición mas elevada.

Extraer la caja de bobina estirando del pestillo hacia uno mismo

Girar manualmente o volante, no sentido do operador, até a agulha alcançar a sua posição mais alta.

Extrair a caixa da bobina levantando a mola e puxando para fora.

Para instalar la caja de bobina, introducirla en el hueco de la lanzadera. Para instalar a caixa da bobina, inseri-la no orifício da lançadeira.



• Threading Bobbin Case

- ① Place the bobbin into the bobbin case.

Make sure the thread unwinds in the direction of arrow.

- ② Pull the thread into the bobbin case slot.

• Enfilage du Boîtier de Canette

- ① Mettre la canette dans son boîtier.

S'assurer que le fil se dévide dans le sens de la flèche.

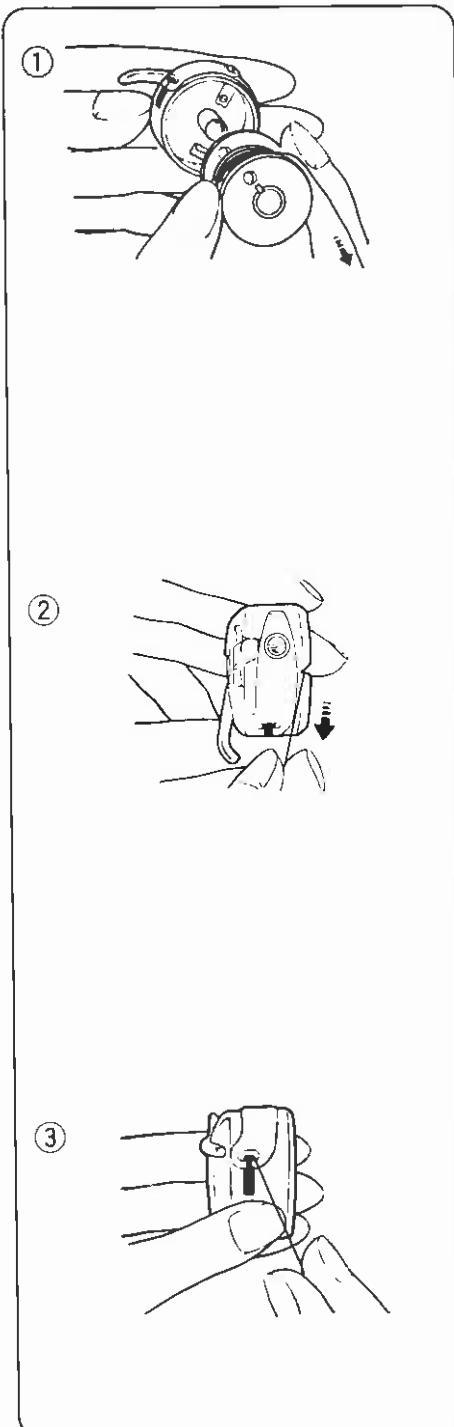
- ② Tirer le fil dans la fente du boîtier de canette.

③

- Draw the thread under the tension spring and into the delivery eye.

* Leave about 10 cm (4 inches) of free thread.

- ③ Tirer le fil sous le ressort de tension dans le trou d'alimentation du fil.
* Laisser environ 10 cm (4 pouces) de fil dépasser.



• Enhebrado del hilo de la canilla

- ① Una vez llenada, introducir la canilla en la caja de bobina, asegurandose de que el hilo gira en la dirección de la flecha de la figura.

- ② Pasar el hilo por la hendidura, en el lateral de la caja de bobina.

- ③ Introducir el hilo por debajo del resorte de regulación de tensión y sacarlo a través del orificio.

* Dejar una hebra de unos 10 cm.

• Meter a linha da canilha

- ① Quando a canilha já estiver cheia, inserir a canilha na caixa da bobina, verificando bem se a linha gira no sentido da seta do desenho.

- ② Passar a linha pela fenda, no lateral da caixa da bobina.

- ③ Inserir a linha por debaixo da mola de regulação da tensão e fazendo-a sair através do orifício.

* Deixar de fora uma quantidade de linha com 10 cm., aproximadamente.

• Meter a Linha na Agulha
• Enhebrado del Hilo de Aguja
• Levantar a alavanca de tracado da linha (3) à sua posição mais alta mediante el giro no manual hacia uno mismo del volante.

- 1 Utilizando ambas mãos, passar el hilo por el guia-hilos.
- 2 Puxar da linha para baixo para trair del hilo hacia abajo y pasarla por el interior del guia-hilos.
- 3 Puxar com força da linha para trair firmemente del hilo hacia a figura.
- 4 Puxar da linha para baixo e trair del hilo hacia abajo y passarla por el interior del guia-hilos.
- 5 Passar a linha pelo guia-linhas da barra de aguja.
- 6 Enhebrar la aguja introducendo el hilo por su ojo.

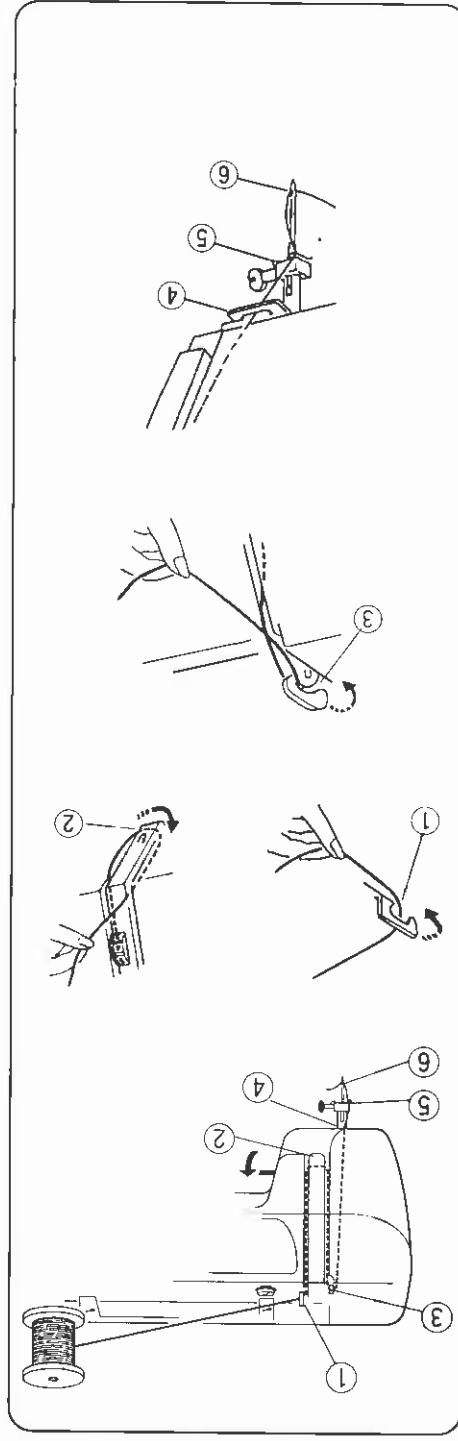
NOTA: É conveniente cortar com uma tesoura a linha para facilitar a agulha.

- 1 Utilizando as duas mãos, passar a linha pelo Guia-linhas.
- 2 Puxar da linha para baixo para trair firmemente del hilo hacia a figura.
- 3 Puxar com força da linha para trair firmemente del hilo hacia a figura.
- 4 Puxar da linha para baixo e trair del hilo hacia abajo para trair firmemente del hilo hacia a figura.
- 5 Passar a linha pelo Guia-linhas da barra de aguja.
- 6 Meter a linha para baixo.

NOTA: É conveniente cortar com uma tesoura a linha para facilitar a agulha.

- 1 Enhebrado del Hilo de Aguja
- 2 Levantar a alavanca de tracado da linha (3) à sua posição mais alta mediante el giro no manual hacia uno mesmo do volante.
- 3 Elevar el trahilos (3) à sua posição mais alta mediante el giro no manual hacia uno mesmo do volante.
- 4 Elevar el pie prensatela; situar um carrete de hilo en el portacarreis, tal como muestra la figura.
- 5 Insenindo-a na área de tensão, introducindolo en el área de tensão, entones passarlo por el soporte del resorte, tal como muestra la figura.
- 6 Introducindolo en el área de tensão, entones passarlo por el soporte del resorte, tal como muestra la figura.

NOTA: É conveniente cortar com uma tesoura a linha para facilitar a agulha.



- 1 Draw the thread into the machine using both hands.
 - 2 While holding the thread near the tension area and then pulling it from right to left, firmly draw the thread up and through take-up lever from right to left.
 - 3 Mount the fill spool onto the spool pin and draw the thread down into the tension area.
 - 4 Then draw the thread down and slip it into the lower thread guide.
 - 5 Draw the thread down and slip it into the needle bar thread guide.
 - 6 Thread needle eye from front to back.
- NOTE:** You may want to cut the end of thread with sharp scissors for easier needle threading.

• Thread the Machine

Raise take-up lever to its highest position by turning balance wheel toward you.

Place spool on spool pin as shown, with thread coming from the back of the spool.

Place the roll on the fill sur la cheville à rouleau en place en placant le fil sur la cheville à l'avant.

Raises presser foot.

Lever the pied presseur.

Levers the relevante de fil à la plus haute voulue.

Position en roumain le relevante vers vous.

Levers the relevante de fil à la plus haute voulue.

Levante en rotuleau de fil sur la cheville à l'avant.

Places the roll on the fill sur la cheville à rouleau en place en placant le fil sur la cheville à l'avant.

Raise the take-up lever from the back of the spool, around the thread spring holder, through the take-up lever from right to left, then draw the thread down into the tension area and draw the thread up and through the take-up lever from right to left.

• Thread the Spool Pin

Using both hands, draw the thread down into the thread spring holder, around the thread spring holder, through the take-up lever from right to left, then draw the thread down into the tension area and draw the thread up and through the take-up lever from right to left.

• Thread the Spool Pin

Using both hands, draw the thread down into the thread spring holder, around the thread spring holder, through the take-up lever from right to left, then draw the thread down into the tension area and draw the thread up and through the take-up lever from right to left.

Drawing Up Bobbin Thread

- ① Raise the presser foot and hold the needle thread lightly with your left hand.

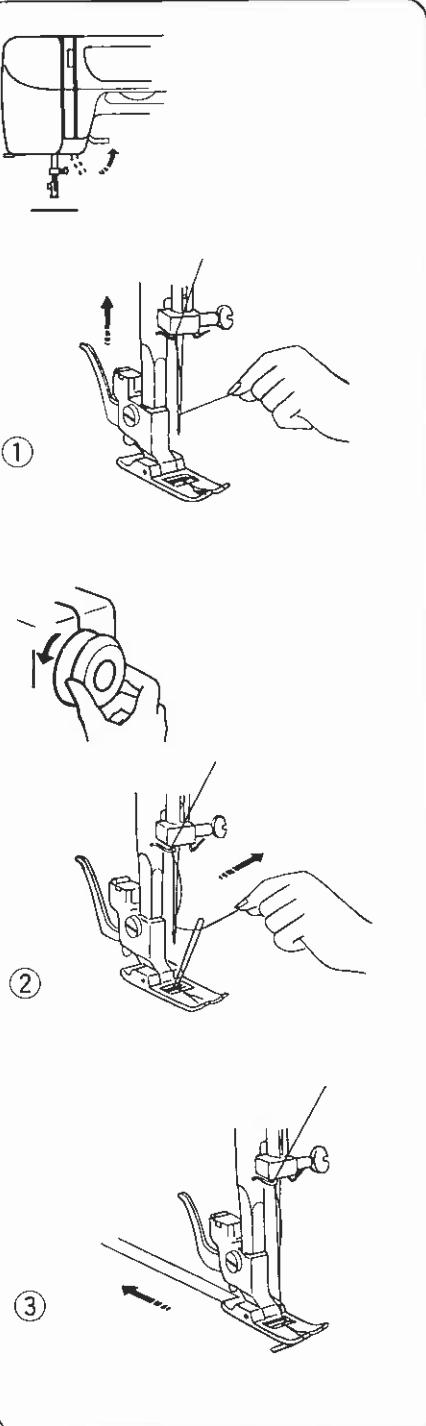
Comment Faire Remonter le Fil de la Canette

- ① Remonter le pied et tenez légèrement le fil de l'aiguille avec la main gauche.

- ② Turn the balance wheel slowly towards you with your right hand until the needle goes down and continue turning the balance wheel until the take-up lever is at its highest position.

Lightly draw up the needle thread forming a loop of the bobbin thread.

- ③ Pull 15 cm (6") of both threads back and under the presser foot.



Como sacar el Hilo de la Canilla

- ① Elevar el pie prensatelas, sujetar con la mano izquierda la hebra del hilo de la aguja.

- ② Girar suavemente el volante hacia uno mismo, con la mano derecha, hasta que la aguja haya descendido a su posición inferior y seguir girando el volante hasta que el tirahilos alcance de nuevo su posición mas elevada.

Suavemente tirar de la hebra de hilo de la aguja, este habrá formado un nudo con el hilo de la canilla.

- ③ Dejar una hebra de unos 15 cm. y pasárla por debajo del pie prensatelas, bajarlo.

Modo de tirar a Linha da Canilha

- ① Levantar o pé de pressão, agarrar com a mão esquerda a ponta da linha da agulha.

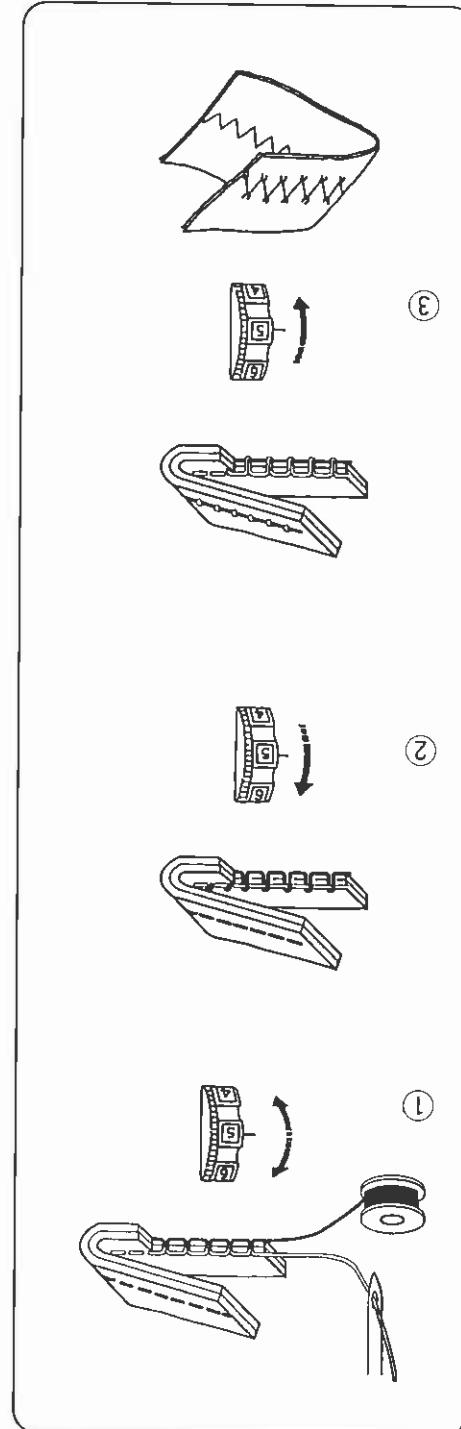
- ② Girar com suavidade o volante no sentido do operador, com a mão direita até a agulha ter descido para a sua posição inferior e continuar a girar o volante até a alavanca de tracção da linha alcançar novamente a sua posição mais alta.

Suavemente puxar da ponta da linha da agulha, o mesmo terá feito uma laçada com a linha da canilha.

- ③ Deixar uma quantidade de linha, com 15 cm., aproximadamente e passá-la por debaixo do pé de pressão antes de o descer.

- Regulador da Tensão da Linha da Agulha**
- Ajuste de la Tensión del Hilo de Aguja
- As linhas da agulha e da canilha devem ser centralizadas no centro das duas peças de tecido formando duas pontas.
- As linhas da agulha e da canilha devem ser centralizadas no centro das duas peças de tecido formando duas pontas.
- Alinhar o algarismo desejado com a marca da carregação.
- Diminuir um número do regulador.
- Diminuir um algarismo no regulador.
- Alinhar o algarismo desejado com a marca da carregação.
- Aumentar um número do regulador.
- Aumentar um algarismo no regulador.
- Alinhar o algarismo desejado com a marca da carregação.
- ZIGZAGUE
- Tensão de hilo para costura ZIG-ZAG.
- Para obter un zig-zag bonito, la tensión del hilo debe ser ligeramente inferior a la que tiene en la costura de puntada recta.
- Para conseguir um zigzague bonito, a tensão da linha da agulha deve ser ligeramente inferior da que se utiliza nas costuras com pontos em linha reta.

- Balançar a Tensão da Linha da Agulha**
- Ajuste de la Tensión del Hilo de Aguja
- Los hilos de la aguja y de la canilla se entrelazaran en el centro de las dos piezas de tela formando una puntada.
- Los hilos de la aguja y de la canilla se entrelazaran en el centro de las dos piezas de tela formando una puntada.
- Alinear el número deseado de la escala del regulador de tensión con la marca de la escala.
- Reduzir la tensão do fio de agulha para que a agulha se centralize nos pontos.
- Diminuir um algarismo no regulador.
- Alinhar o algarismo desejado com a marca da carregação.
- Aumentar un número do regulador.
- Alinhar o algarismo desejado com a marca da carregação.
- ZAG
- Tensão de hilo para costura ZIG-ZAG.
- Para obtener un zig-zag bonito, la tensión del hilo de aguja debe ser ligeramente inferior a la que tiene en la costura de puntada recta.
- Para conseguir um zigzague bonito, a tensão da linha da agulha deve ser ligeramente inferior da que se utiliza nas costuras com pontos em linha reta.



- Balançar a Tensão da Fita**
- The needle thread and the bobbin thread should interlock in the center of two layers of fabric in straight seams.
- Le fil de l'aiguille et le fil de la canette doivent s'entrelacer au centre des deux couches du tissu en points droits.
- Match the desired number setting mark.
- Loosen the needle thread tension by moving the dial to a lower number.
- Reduce the tension of the needle thread by moving the dial to a lower number.
- Match the desired number setting mark.
- Tighten the needle thread tension by moving the dial to a higher number.
- Release the thread tension for zigzag stitches, the upper tension should be slightly weaker than in the case of straight sewing.
- To obtain better zigzag stitches, the upper tension should be slightly higher.
- The upper thread should appear slightly on the reverse side of the fabric.
- Upper threads of the zigzag point should be visible at the straight points in zigzag due to the slight swelling.
- La tension du fil supérieur doit être légèrement plus faible pour faire des points en zigzag que pour faire des points pour couture droite. Le fil supérieur doit être plus stable pour garder des fils pour couture plus droits.
- La tension de la ligne de laitue des points en zigzag doit être légèrement plus forte pour garder des fils pour couture plus droits.
- Le revers du tissu.

•Pattern Selector Dial

Raise the needle above the fabric and match the desired pattern with the setting mark by turning the pattern selector dial.

•Selecting Stretch Stitch Patterns

When sewing stretch stitch, set the stitch length dial at "▼". If forward and reverse feeds become unbalanced due to the type of fabric, restore the balance as follows:

If patterns are compressed, turn the dial toward "L".

If patterns are drawn out, turn the dial toward "S".

•Sélecteur des Motifs

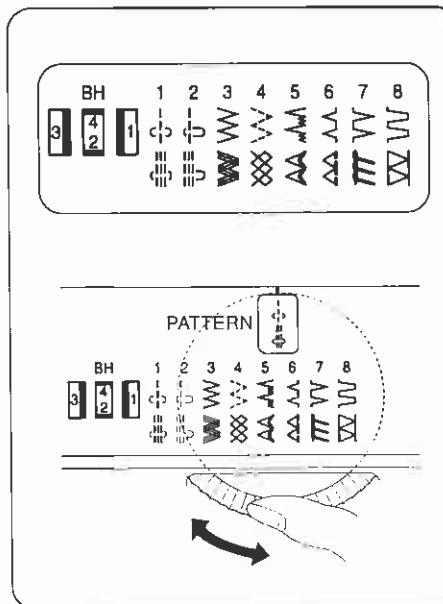
Levez l'aiguille au-dessus du tissu et choisissez le motif désiré à la marque de réglage en tournant le sélecteur des motifs.

•Sélectionner Point-Motifs Extensibles

Pour coudre point élastique, mettre le cadran de la longueur du point sur "▼".

Quand les points en marche arrière ne sont pas équilibrés selon le tissu utilisé, corrigez de façon suivante:
Quand les motifs sont trop serrés, corrigez-les en tournant le cadran vers "L".

Quand les motifs sont trop lâches, corrigez-les en tournant le cadran vers "S".

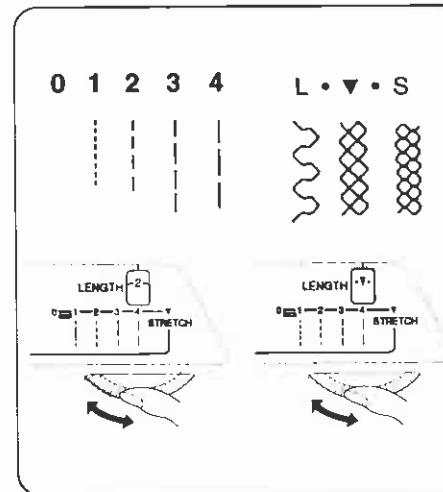


•Stitch Length Dial

- Place the desired number at the setting mark by turning the stitch length dial.
- The higher the number, the longer the stitch length.
- "—" is the correct setting for buttonhole stitching.
- Adjust the dial in the 0.3 to 4 range when you sew the zigzag stitch.
- Place "▼" at the setting mark when to sew the stretch stitch pattern correctly.
- How to make the stretch stitch pattern look best.
If the stretch stitch pattern is not attractive, turn the stitch length dial in the direction of "S" to compress it, and "L" to expand it.

•Sélecteur de la Longueur du Point

- Placez le numéro désiré sur la marque de réglage en tournant le sélecteur de la longueur du point.
- Plus le numéro augmente, plus la longueur du point est longue.
- "—" signifie la gamme de réglage de la longueur découpure des boutonnières.
- Réglez le sélecteur dans la gamme de 0.3 - 4, quand vous cousez le point zigzag.
- Placez le "▼" sur la marque de réglage quand vous cousez les points-motifs extensibles. C'est la position normale pour l'effectuer correctement.
- Comment rendre les points-motifs extensibles attractifs.
Si les points-motifs extensibles ne sont pas attractifs, réglez le sélecteur de la longueur du point en le tournant dans la direction "S" pour le compresser et "L" pour le détendre.



•Selector de patrones

Suba la aguja a su posición maxima, y elija el patron deseado haciendo lo coincidir con la marca.

Selección de Patrones para cosido de puntada elástica Cuando cosa con puntada elástica, coloque el regulador del largo de puntada en "▼".

Cuando las costuras quedan comprimidos corrija el defecto llevando el mando del regulador hacia "L".

Cuando las costuras estén muy abiertas, corrija el defecto llevando el mando del regulador hacia "S".

Selector de modelos

Suba a agulha para a sua posição mais alta, e escolha um dos modelos fazendo-o coincidir com a marca.

Seleção de modelos para coser com ponto elástico.

Quando coser com o ponto elástico, ponha o regulador do comprimento do ponto em "▼".

Quando as costuras ficarem comprimidas corrija o defeito deslocando o comando do regulador para "L".

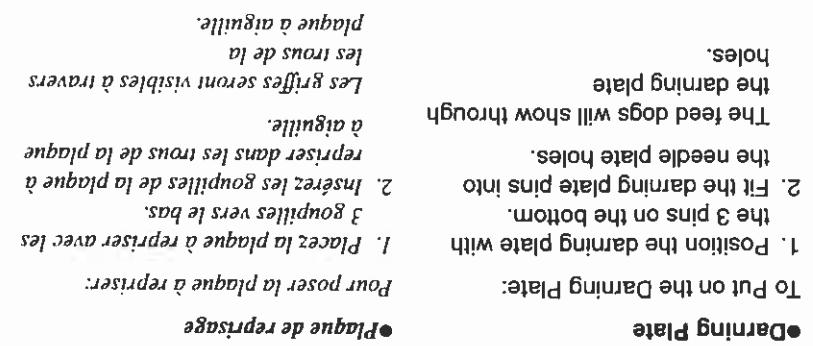
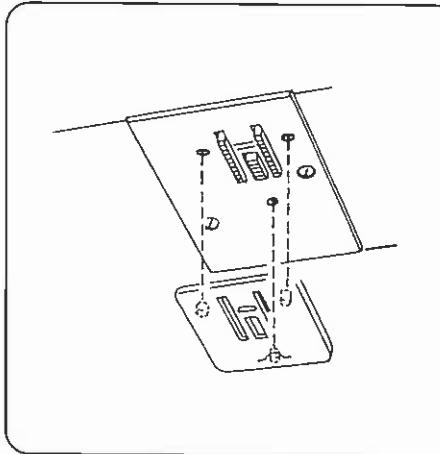
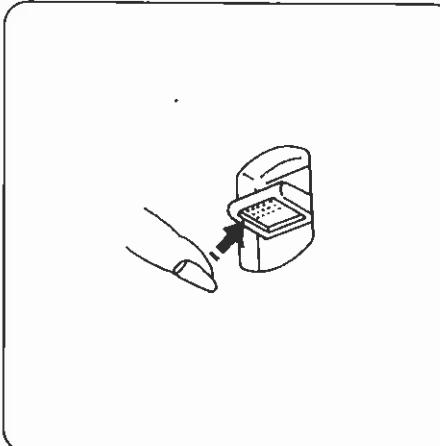
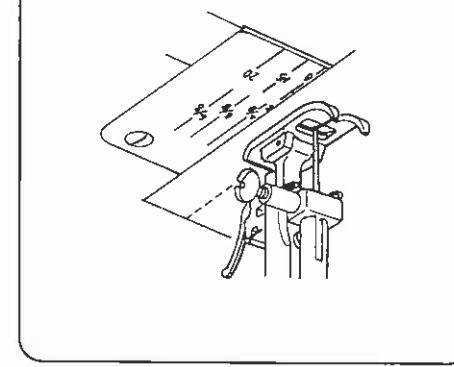
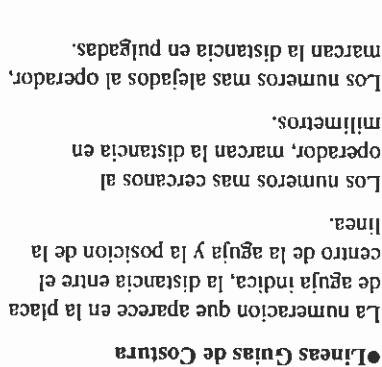
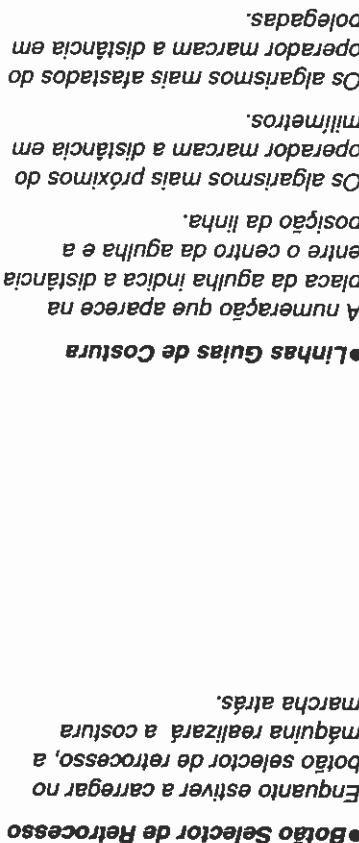
Quando as costuras estiverem muito abertas, corrija o defeito deslocando o comando do regulador para "S".

•Selector do comprimento do ponto

- Seleccione el numero deseado girando el selector de longitud de puntada.
- El numero mas alto indica la longitud mas larga de la puntada.
- "—" significa el radio del ajuste del longitud del ojal.
- Ajuste el selector en 0.3 - 4 cuando cosa una costura zigzag.
- Coloque "▼" cuando cosa una puntada elástica. Es la Posición normal para coser las puntadas elásticas.
- Cuando las puntadas estan muy cerradas , corrijalo girando el selector hacia "L".
- Cuando las puntadas estan muy abiertas, corrijalo girando el selector hacia "S".

Quando os pontos estiverem muito fechados, corrija esta situação girando o selector para a posição "L".

Quando os pontos estiverem muito abertos, corrija esta situação girando o selector para a posição "S".



BASIC SEWING

•Straight Stitch Sewing

Raise the presser foot and position the fabric next to a stitching guide line on the needle plate.

Lower the needle into the fabric.

Lower the presser foot and smooth the threads toward the back.

Depress the foot control.

Gently guide the fabric along the guide line letting the fabric feed by itself.

For fastening the ends of seams, press the reverse stitch button and sew several reverse stitches.

Raise the presser foot and remove the fabric, drawing the threads to the back.

The threads are cut the proper length for starting the next seam.

•To Change Sewing Direction

Stop the machine and turn the balance wheel toward you to bring the needle down into the fabric.

Raise the presser foot.

Pivot the fabric around the needle to change sewing direction as desired. Lower the presser foot and continue sewing.

BASES DE LA COUTURE

•Point Droit

Levez le pied-de-biche et placez le tissu près de la ligne de guide sur la plaque de l'aiguille.

Abaissez l'aiguille dans le tissu.

Baissez le pied-de-biche et laissez le fil vers l'arrière. Pressez la vitesse de la couture.

Guidez doucement le tissu le long de la ligne du guide laissant le tissu aller naturellement.

Pour lier les fins des coutures, appuyez sur le bouton de renverse et cousez quelques points arrières.

Levez le pied-de-biche et enlevez le tissu en tirant le fil vers l'arrière.

Coupez les fils au-dessus du coupe-fil.

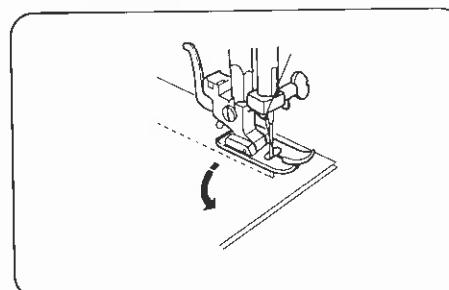
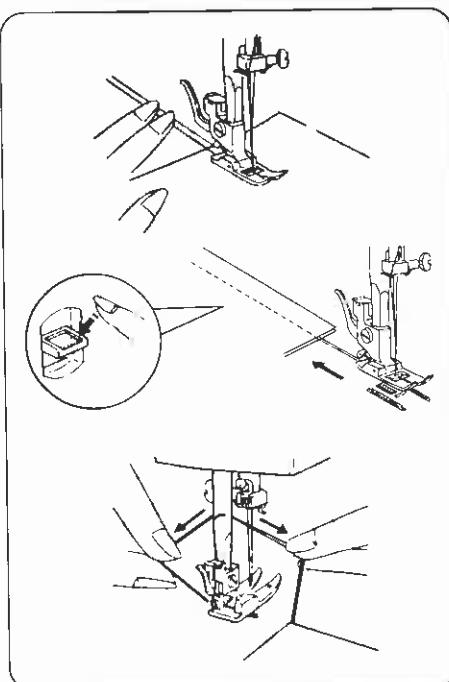
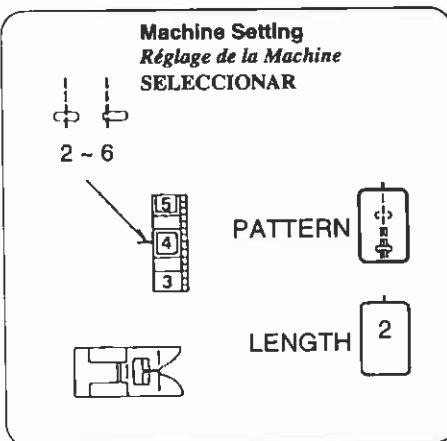
•Comment Changer la Direction de la Couture

Arretez la machine. Tournez le volant vers vous-même pour piquer l'aiguille dans le tissu.

Relevez le pied-de-biche.

Pivotez le tissu pour changer de direction.

Baissez le pied-de-biche et continuez à coudre.



COSTURA BASICA

•Puntada Recta

Elevar el pie prensatelas y situar el tejido, proximo a la linea guia de la placa de aguja, segun la distancia deseada.

Girar manualmente el volante e introducir la aguja en el interior del tejido, y sacar el hilo de la canilla.

Bajar el pie prensatelas, pasar y tensar, de adelante hacia atras, los hilos dabajo de este.

Pisar el pedal de control de velocidad.

Guiar el tejido a lo largo de la linea guia permitiendo que la maquina lo arrastre.

Para finalizar la costura, presionar el boton selector de retroceso y coser unas puntadas.

Elevar el pie prensatelas y extraer el tejido, tirando de los hilos hacia atras.

Cortar el hilo sobrante mediante la cuchilla cortahilos tal como muestra la figura.

•Cambio de Dirección de la Costura

Parar la maquina y girar manualmente hacia uno mismo el volante hasta bajar la aguja a su posicion inferior, introduciendola en el tejido.

Elevar el pie prensatelas, manteniendo la aguja clavada en el tejido.

Girar el tejido alrededor de la aguja para cambiar a la dirección deseada, bajar entonces el pie prensatelas y continuar cosiendo.

COSTURA DE BASE

•Ponto em linha recta

Levantar o pé de pressão e pôr o tecido perto da linha de guia da placa da agulha de acordo com a distância desejada.

Girar manualmente o volante e introduzir a agulha no interior do tecido, e tirar a linha da canilha.

Descer o pé de pressão, passar e esticar de frente para trás as linhas de debaixo do mesmo.

Pisar o pedal de controlo de velocidade.

Guiar o tecido ao longo da linha guia permitindo que a máquina o arraste.

Para finalizar a costura, pressionar o botão selector de retrocesso e coser alguns pontos.

Levantar o pé de pressão e extraír o tecido, puxando das linhas para trás.

Cortar a linha que sobrar com a lâmina corta linhas como mostra a figura.

•Mudança no Sentido da Costura

Parar a máquina e girar manualmente no sentido do operador o volante até descer a agulha para a sua posição mais baixa, introduzindo-a no tecido.

Levantar o pé de pressão mantendo a agulha pregada no tecido.

Girar o tecido em redor da agulha para mudar o sentido da costura até à posição desejada, descer o pé de pressão e continuar a coser.

Zigzag Stitching

•Ponto em ZIG-ZAG

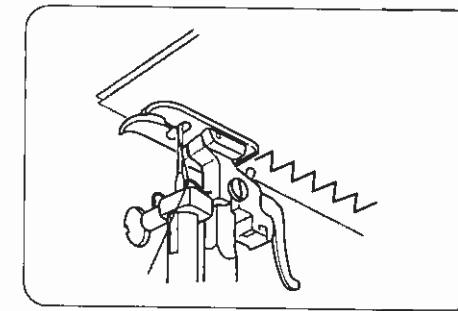
•Ponto em ZIG-ZAG

•Puntada ZIG-ZAG

A utilização das costuras em zig-zag simples é muito variada: alinhavar as ourelas, coser botões, etc.

La utilización de la costura de zig-zag simple es muy variada: sobre hilado, zigzagüe a simples o multihilo.

Utilización de la costura de zig-zag simple en zigzag es útil para sujetar botones, etc.



Couture simple en zigzag est utilisée pour s'assurer que les boutons et ainsi de suite.

Grâce à ce point, il est possible de coudre des boutons, etc.

Simple zigzag stitching is widely used for overcasting, sewing on buttons, etc.

UTILITY STITCHING

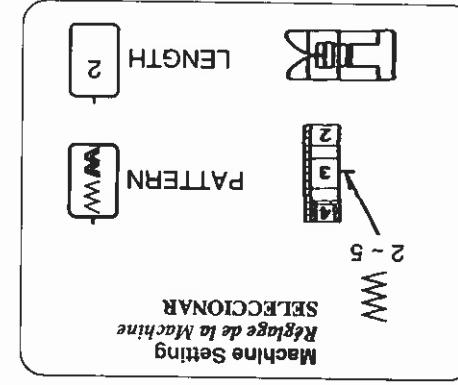
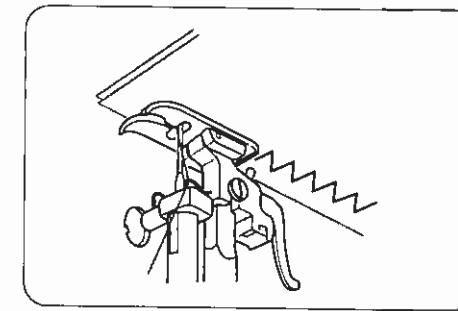
LES POINTS UTILITAIRES

•PONTOS UTILIS
PUNTADAS UTILES

A utilização das costuras em zig-zag simples é muito variada: alinhavar as ourelas, coser botões, etc.

La utilización de la costura de zig-zag simple es muy variada: sobre hilado,

zigzagüe a simples o multihilo.



•Overcasting •Sujete

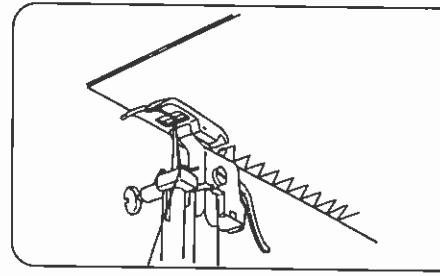
Machine Setting Réglage de la Machine

SELECCIONAR
SELECTING



Cette sorte de point est utilisé sur la bordure pour empêcher le tissu de s'effilocher.

This type of stitch is used on the seam allowance to prevent fabrics from fraying at raw edges.



Este tipo de costura se utiliza fundamentalmente para prevenir que los bordes del tejido se deshilachen.

Este tipo de costura se utiliza fundamentalmente para prevenir que as ourelas do tecido fiquem desfiadas.

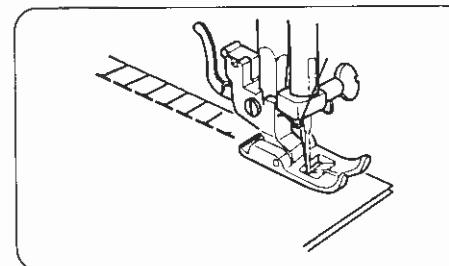
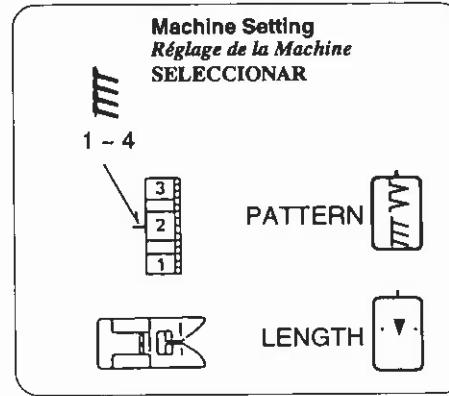
Este tipo de costura se utiliza fundamentalmente para prevenir que as ourelas do tecido fiquem desfiadas.

•Overedge Stitch

•Point de Surfil

Overedge stitch will be done most successfully when the right side stitches of zigzag fall slightly off the edge of the fabrics.

Les points de surfil se forment mieux quand le côté droit des points passent légèrement au-delà du bord du tissu.



•Tricot Stitch

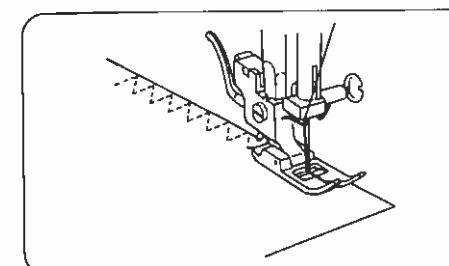
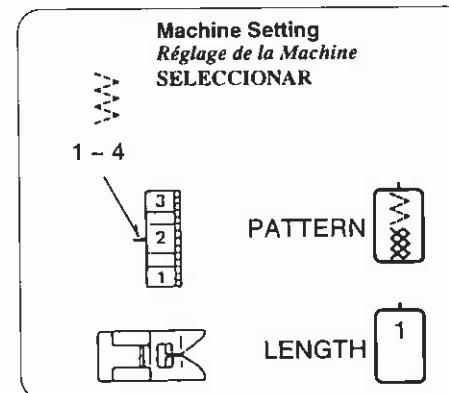
•Point Tricot

Place the fabric under the presser foot so that the edge is just inside the right edge of the presser foot.

Guide the work so the right hand stitches fall off the edge of the fabric.

Placez le tissu sous le pied-de-biche de sorte que le bord soit légèrement à l'intérieur du côté droit du pied-de-biche.

Guidez le travail de sorte que les points de la position droite tombent à la lisière du tissu.



•Sobrehilado de bordes

•Alinhavar as bordas.

La puntada de sobrehilado de bordes permite un magnífico acabado, ya que las puntadas del lado derecho zig-zag caen ligeramente en el exterior del borde del tejido.

O ponto para alinhavar as bordas possibilita um acabamento magnífico, posto que os pontos do lado direito em ziguezague ficam ligeiramente no exterior da borda do tecido.

•ZIG-ZAG en punto

•ZIGUEZAGUE na malha

Situar el tejido debajo del pie prensatelas de forma que su borde se encuentre situado ligeramente en el interior del lateral derecho de la base del pie prensatelas.

Guia el tejido de forma que las puntadas del lado derecho del zig-zag caigan en el borde del tejido.

Por o tecido debaixo do pé de pressão de tal maneira que a sua extremidade se encontra situada ligeiramente no interior do lateral direito da base do pé de pressão.

Guia o tecido de forma que os pontos do lado direito do ziguezague fiquem na borda do tecido.

•Triple Strength Stitch

•Points Triple

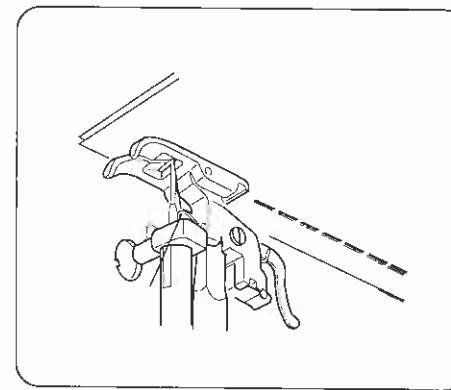
•Ponto em Linha Recta Elástica

•Puntada Recta Elástica

Este tipo de ponto consegu-se realizando dois pontos para a frente e um para trás, fazendo uma costura que não se rasga facilmente.

Este tipo de puntada se configura realizando dos puntadas hacia adelante y una hacia atrás, formando una costura que no se rasga facilmente.

O tecido deve ter sido alinhado convenientemente antes de comegar.

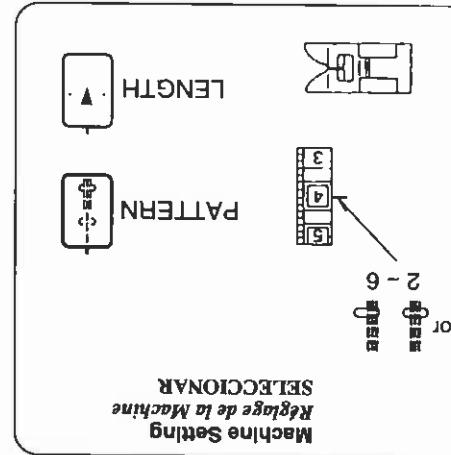


Ce point est cousu avec 2 points en avant et 1 point en arrière formant une couture qui ne se brise pas facilement.

Les vêtements devraient être jajillés pour essayer avant de coudre.

The stitch is sewn with two stitches forward and one stitch backward forming a seam that does not rip easily.

Garments should be basted for fitting before sewing.



•Sewing Buttons

•Coudre les Boutons

① Darning plate

* Stitch length dial any number
(not necessary to adjust)

Use the darning plate for button
sewing (see Page 18).

① Plaque de reprisage

* Cadran de longueur des points
non nécessaire d'être ajusté.

Pour la pose d'un bouton employez la
plaqué de reprisage (Voir page 18).

A pin can be placed on top of the
foot to form a shank.

Set the pattern selector at "2".
Align both holes of the button with
the slot of the foot and place the
left hole of the button just below the
needle point.

Lower the foot and turn the pattern
selector until the needle point
comes just above the right hole of
the button.

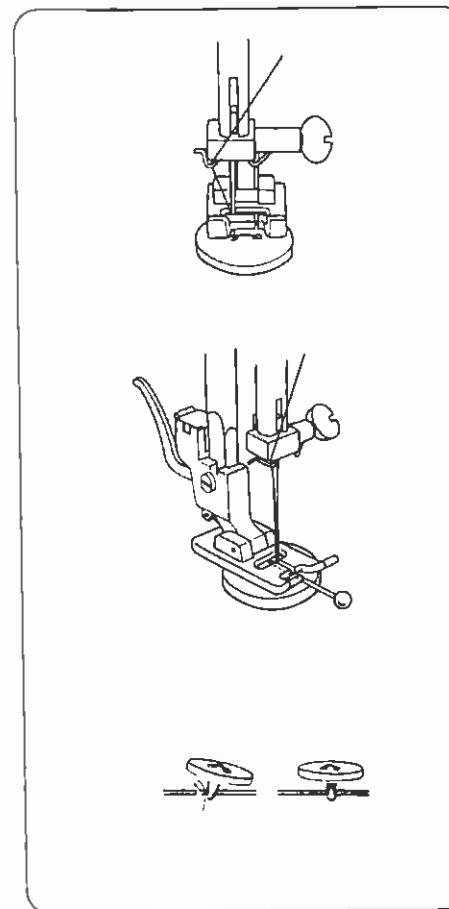
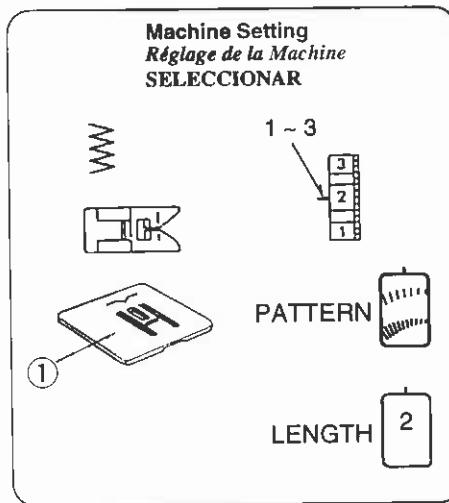
Sew about five stitches and raise
the needle.

Set the pattern selector at "2"
again and sew a few stitches to
lock thread.

To strengthen the shank, cut the
threads leaving a 20 cm (8") tail.

Bring the needle thread down
through the hole in the button and
wind it around the shank.

Draw the thread to the wrong side
and knot.



•Costura de Botones

① Placa para zurcir

* Seleccione cualquier numero del
selector para el largo de la
puntada (no es necesario
cambiarlo)

Use dicha placaetambién para coser
botones. (Vea la pagina 18.)

•Coser Botões

① Placa para cerzir

* Seleccione um algarismo
qualquer do selector para o
comprimento do ponto (não é
necessário modificá-lo)

Use também esta placa para coser
botões. (Ver a página 18.)

Ponha o comando do selector de
desenhos em "2".

Ponga en linea ambos agujeros del
boton con la ranura del pie del
prensatelas y coloque el agujero
izquierdo del botón inmediatamente
por debajo de la punta de la aguja.

Baje el prensatelas y haga girar el
selector de puntada hasta que la punta
de la aguja quede inmediatamente por
encima del agujero derecho del botón.

De unas cinco (5) puntadas y levante la
aguja.

Coloque el selector de dibujos en "2"
de nuevo y de unas puntadas para fijar
el hilo.

Para cerrar el bucle, cortar el hilo,
dejando una hebra de unos 20 cm.

Introducir el hilo a traves de uno de los
agujeros del botón y girarlo alrededor
del bucle.

Tirar del hilo con fuerza hacia un
lateral y hacer un nudo.

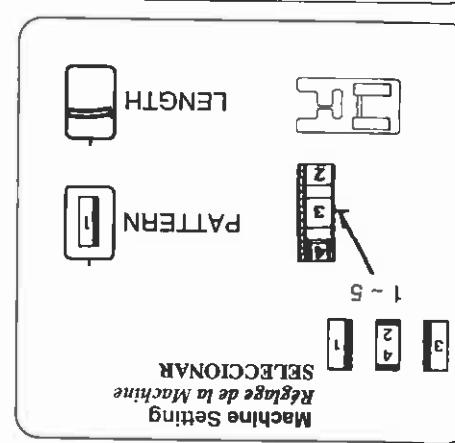
Para fechar a espiral, cortar a
linha, deixando uma ponta com 20
cm., aproximadamente.

Introduz-se a linha através de um
dos orifícios do botão e faz-se girar
em redor da espiral.

Puxar da linha com força para o
lateral e dar um nó.

• Buttonhole Stitching

• Couture des Boutonnieres

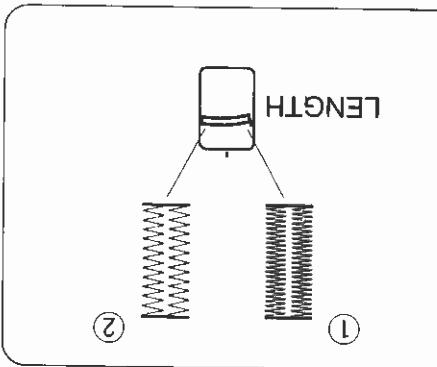


• Fazer casas para os botões

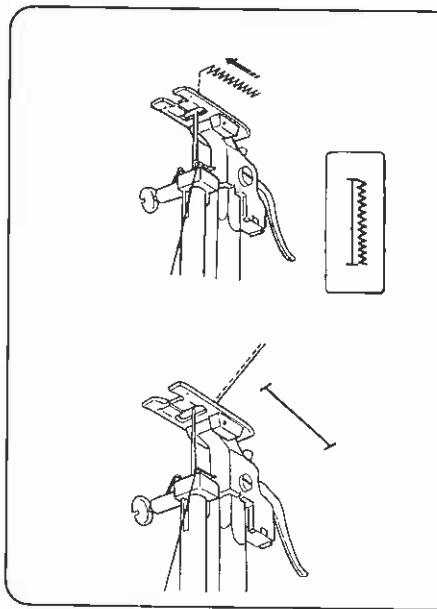
• Costura de Ojales

Máquina Setting
Réglage de la Machine
Selección de la Máquina

- 1 Make a test buttonhole on a sample duplicating the fabric, interfacing and seams of the actual garment.
- 2 Place the button on the fabric sample and mark the top and bottom to determine the buttonhole length.
- 3 Place the button sur l'échancrure et marquez le haut et le bas pour déterminer la longueur de la boutonnière.
- 4 Pour tissu épais (1) Para tela gruesa (2) Para tela delgada
- 5 Pour tissu finos (1) Para telas finas (2) Para tecidos grossos
- 6 Mover le selector des motifs sur "H".
- 7 Slide both threads to the left.
- 8 Lower the needle into the garment where the buttonhole is to start.
- 9 Basissez l'aiguille dans le vêtement où la boutonnière doit commencer et basissez le pied de boutonnière.
- 10 Glissez les deux fils à gauche.
- 11 Slide both threads to the right.
- 12 Lower the needle into the garment where the buttonhole is to end.
- 13 Basissez l'aiguille dans le vêtement où la boutonnière doit commencer et basissez le pied de boutonnière.
- 14 Cousez le long du côté gauche arrétant à la marque du bas.
- 15 Relever l'aiguille.
- 16 Raise the needle.
- 17 Cosear el nervio izquierdo hacia abajo, coser el nervio izquierdo hacia abajo, dobotado e depois descer o pé de sugar em que deseja fazer a casa, desse comenizar a hacer el ojal y luego basar el pie presostelas.
- 18 Coser o nervio esquerdo para baixo, parando a máquina quando chegar ao fim dos 5 pontos, faga o rebente costando uns quantos pontos para fechar e levantar a agulha.

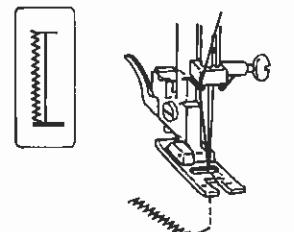


- Previamente, realizar uma prova num bocado de tecido com a mesma qualidade do que irá ser da casa do botão.
- Realizar previamente, un teste en una pieza del mismo tipo de la que se vaya a utilizar. Situar un botón sobre la pieza de la tela para determinar los límites del ojal.
- Places le bouton sur l'échancrure et marquez le haut et le bas pour déterminer la longueur de la boutonnière sur un morceau de tissu.
- Faites un échantillon de la boutonnière sur un morceau de tissu.
- Place the button on the fabric sample and mark the top and bottom to determine the buttonhole length.
- Sample duplicating the fabric, interfacing and seams of the actual garment.



Set the pattern selector dial at “**2**”, sew 5 stitches of bartack and raise the needle from the fabric.

*Placer le sélecteur des motifs sur “**2**” et coudre cinq points de faufilage.
Relevez l'aiguille.*

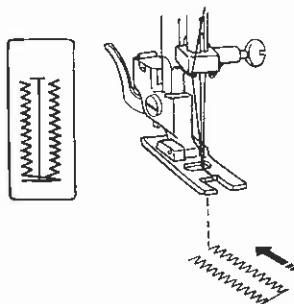


Set the pattern selector dial at “**3**”.
Sew up the right side of the buttonhole.

*Placer le sélecteur des motifs sur “**3**” et coudre le côté droit de la boutonnière.*

Arrêtez la machine quand vous êtes directement opposé au premier point du côté gauche. Relevez l'aiguille.

Stop the machine when you are directly opposite the first stitch on the left-hand side and raise the needle.



Set the pattern selector dial at “**2**”.
Sew a few bartacks and raise the needle from the fabric.

*Placer le sélecteur des motifs sur “**2**” et faire environ cinq points de faufilage et relevez l'aiguille.*

Réglez le cadran de longueur du point à “0”, et mettre le sélecteur des motifs sur les points droits et coudre quelques points de blocage.

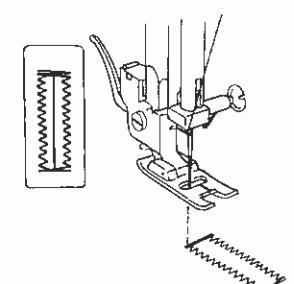
Sew a few locking stitches.

Remove the fabric from the machine and cut the sewing threads.

Enlevez le tissu de la machine et coupez les fils.

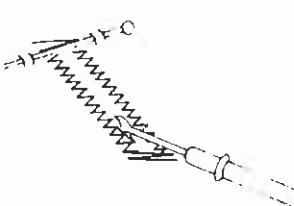
Insérez une épingle dans une bride d'arrêt puis coupez l'ouverture avec un outil tranchant.

Prenez soin de ne pas couper les points.



Insert a pin inside the bartack.
Then cut the opening with a seam ripper.

Take care not to cut the stitches.



Situar el selector de dibujos en “**2**”, coser 5 puntadas formando una presilla y elevar la aguja.

*Situar o selector de desenhos em “**2**”, coser 5 pontos formando uma presilha e levantar a agulha.*

Situar el selector de dibujos en “**3**”. Coser el nervio derecho del ojal, parando la máquina cuando, cosiendo en sentido contrario al primer nervio, la costura llegue a la misma altura del final del otro nervio.

Elevar la aguja.

Levantar a agulha.

Situar el selector de dibujos en “**2**” Coser unas pocas puntadas formando presilla y elevar la aguja, sacandola fuera del tejido.

Situar la longitud de puntada en “0” y el selector de dibujos en puntada recta. Coser unas puntadas de cierre.

*Pôr o selector de desenhos em “**2**”, coser alguns pontos para fazer uma presilha e levantar a agulha, tirando-a para fora do tecido.*

Situar o comprimento do ponto em “0”, e o selector de desenhos no ponto em linha recta. Coser uns quantos pontos para fechar.

Extraer el tejido de debajo del pie prensatelas y cortar el hilo.

Tirar o tecido de debaixo do pé de pressão e cortar a linha.

Introduzir uma haste como mostra a figura, e, seguidamente, com a lâmina para abrir casas para os botões, abrir uma casa.

Ter muita cautela para não cortar a linha da casa do botão.

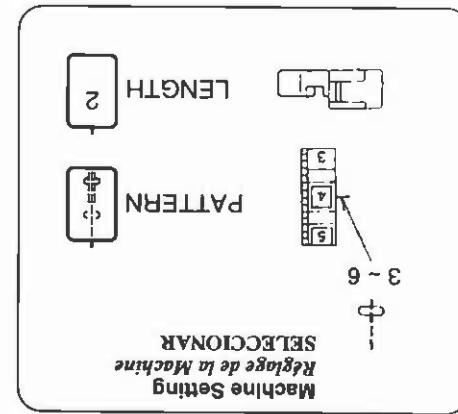
Zipper Application

• Application des fermetures-zipper

Substituir el pie de prensatelas por el pie especial para cremalleras.
Passar as linhas por debajo do lado esquerdo de la prensatela.
Coser el lado izquierdo de la cremallera en la parte de arriba.
Coser o lado esquerdo do fecho a modo paralelo aos dentes.

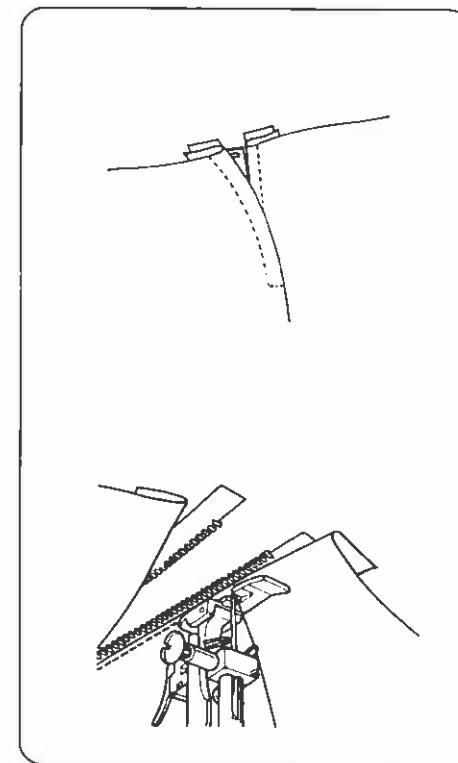
Sustituir el pie prensatelas por el pie especial para cremalleras.
Passar las hilos debajo del prensatela hacia la parte trasera de este.
Coser el lado izquierdo de la cremallera en paralelo a los dientes.

Operação para o lado esquerdo:
Coser a agulha pregada girar o fecho para trás, realizando a mesma fechadura e costar o lado direito do fecho.



Machine Setting
Réglage de la Machine
SELECCIONAR

• Colocación de Cremalleras
• Pour un Fecho éclair



Mettre les fils vers l'arrière et abaisser le pied.
Pour coudre le côté droit, guider le bord du pied le long des dents de la fermeture-éclair et couper à travers les éléments et le ruban de la fermeture-éclair.
Tournez le tissu et coupez l'autre côté de la fermeture-éclair pour coudre le côté droit.

Pin or baste zipper tape to fabric and place it under the foot.
Smooth the threads toward the back and lower the foot.
To sew the left side of the zipper, guide the teeth of the zipper along the zipper teeth and stitch through the garment and zipper along the edge of the fabric.
Turn the fabric and sew the other side of the zipper in the same way as you did the left side.

•Blind Stitch Hemming

•Point Invisible

Fold up the fabric as illustrated.

Lower the presser foot, then loosen the foot holder screw to place the hem guide between the screw and the shank of foot holder.

Tighten the screw making sure the wall of hem guide is placed in the middle of the toes of the presser foot.

Raise the presser foot and place the fabric under the foot so that the soft fold rests against the wall of hem guide.

Lower the foot, then stitch slowly for better control so that the zigzag stitches fall on the hem allowance and pierce the soft fold. While sewing, make sure the fold runs along the wall of hem guide.

Spread the fabric flat with the right side facing up.

Plier le tissu tel qu'illusté.

tourner le volant vers soi jusqu'à ce que les griffes d'entraînement se trouvent sous la surface de la plaque à aiguille.

Abaïsser le pied.

Desserrer la vis du pied de façon à placer le guide à ourlet entre la vis et le pied.

Serrer la vis du pied et s'assurer que le guide se trouve bien au milieu entre les deux pattes du pied.

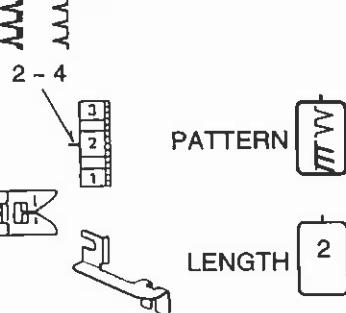
Placer le tissu sous le pied de façon à ce que le bord doublement replié soit contre le guide à ourlet.

Les points gauches du zigzag ne prendront qu'un fil du bord replié de l'ourlet.

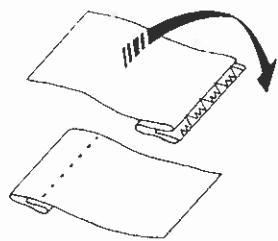
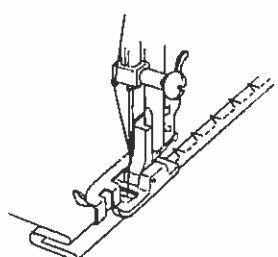
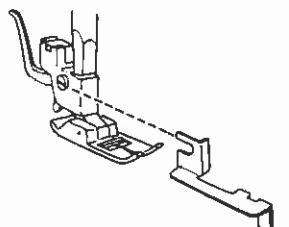
Abaïsser le pied et coudre lentement pour avoir un meilleur contrôle tout en s'assurant que le pli double avance le long du guide.

Après avoir fini votre ourlet, rabattre le côté droit du tissu vers la gauche bien à plat.

Machine Setting
Réglage de la Machine
SELECCIONAR



0.4 ~ 0.7cm



•Puntada Invisible

Doblar el tejido tal como muestra la figura.

Bajar el pie prensatelas, aflojar el tornillo del soporte de este y colocar la guia de puntada invisible entre el tornillo y el soporte.

Apretar el tornillo, asegurandose de que la guia encaja en el centro de la hendidura del pie prensatelas.

Elevar el prensatelas y situar el tejido debajo de este, de forma que los restos del doblez se encuentren enfrentados con la guia.

Descer o pé de pressão, dar alguns pontos com uma velocidade lenta, para poder controlar melhor, de tal maneira que os pontos em ziguezague sejam dados exactamente na dobra.

Mientras se realiza la costura, asegurarse de que el doblez sigue la guia de puntada invisible.

Extender el tejido situando la cara superior en la parte derecha, tal como muestra la figura, y sustituir el pie prensatelas por la pie especial dobladillador.

•Ponto Invisível

Dobrar o tecido como mostra a figura.

Descer o pé de pressão, desapertar o parafuso do suporte do mesmo e colocar a guia para ponto invisível entre o parafuso e o suporte.

Apertar o parafuso, verificando bem se a guia encaixou no centro da fenda do pé de pressão.

Levantar o pé de pressão e situar o tecido por debaixo deste, de tal maneira que os restos da dobra fiquem enfrentados com a guia.

Descer o pé de pressão, dar alguns pontos com uma velocidade lenta, para poder controlar melhor, de tal maneira que os pontos em ziguezague sejam dados exactamente na dobra.

Enquanto estiver a fazer a costura, verifique se a dobra continua na guia para pontos invisíveis.

Estender o tecido situando a face superior na parte direita, como mostra a figura, e substituir o pé de pressão pelo pé especial para dobrar.

Realizar una doblez en el tejido de unos 2.5 mm. de ancho y unos 8 cm de largo, aproximadamente con 2.5 mm., de aproximañadamente.

Realizar una doblez en el tejido de unos 7 cm, tal como muestra la figura, con el fin de evitar abultamientos.

Introducir la aguja en el tejido y elevar la suela dobladilloadora, coser la curvatura da lamina.

Introducir la aguja en el tejido e levantar la lamina da dobradiera.

Introducir la aguja en el tejido exactamente no punto no qual irá cosmeñar a costura, desear nesete dobradiera.

Realizar una doblez en el tejido de unos 2.5 mm. de ancho y unos 8 cm de largo, aproximañadamente con 2.5 mm., de aproximañadamente.

Cortar el vertice final del tejido unos 7 cm, tal como muestra la figura, con el fin de evitar abultamientos.

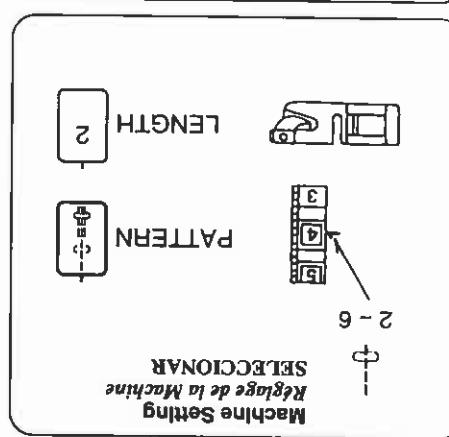
Basar la suela dobladilloadora, coser la curvatura da lamina.

Introducir la aguja en el tejido y elevar la suela dobladilloadora, introducir en la curvatura de la tela.

Introducir la aguja en el tejido e levantar la lamina um bocado de tecido dobrado.

Introducir la aguja en el tejido exactamente no punto no qual irá cosmeñar a costura, desear nesete dobradiera.

Realizar una doblez en el tejido de unos 2.5 mm. de ancho y unos 8 cm de largo, aproximañadamente con 2.5 mm., de aproximañadamente.



Taillez 0,7 cm (1/4 pouce) des coins de la jagon illustrée, pour réduire le volume.

Abaissez le pied ouvrier, puis coupez en levant le bord du tissu pour effectuer un entrelacement uni et égal.

Abaissez l'aiguille dans le tissu et levez le pied ouvrier.

Abaissez l'aiguille dans le tissu au point de départ, puis abaissez le pied tout en tenant les fils de l'aiguille et de la canette.

Faites un pli double de 0,25 cm (1/8 pouce) environ 8 cm (3 pouces) en longueur.

Trim about 0.7 cm (1/4") from corners as illustrated, to reduce bulk.

Lower the hemmer foot, then sew by lifting up the edge of the fabric to keep it feeding smoothly and evenly.

Insert the folded portion of the fabric into the hemmer foot and lift the hemmer foot.

Lower the needle into the fabric and fold portion of the hemmer foot. Sew 3 or 4 stitches while holding the needle and bobbin threads at the point where sewing is to begin, then lower the hemmer foot.

Make a double 0.25 cm (1/8") fold approximately 8 cm (3") in length.

DECORATIVE STITCHING

- Shell Tuck

POINTS DÉCORATIFS

- Bouillonés

Place the folded edge along the slot of foot.

The needle should fall off the edge of the fabric on the right forming a tuck.

•Stretch Stitch Patterns

If forward and reverse feeds become unbalanced due to the type of fabric, restore the balance by turning the stitch length dial as follows:

If patterns are compressed, turn the dial toward “+”.

If patterns are drawn out, turn the dial toward “-”.

(See Page 17.)

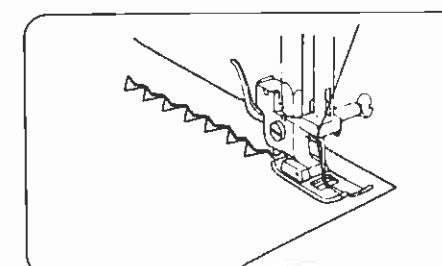
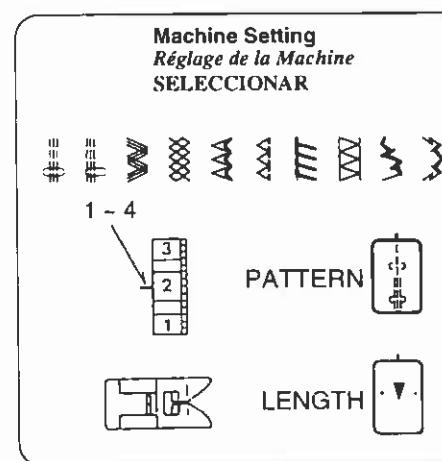
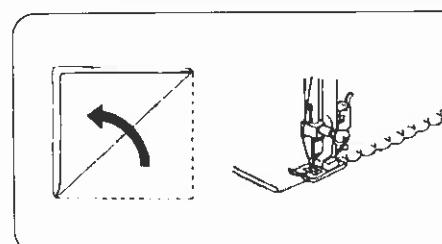
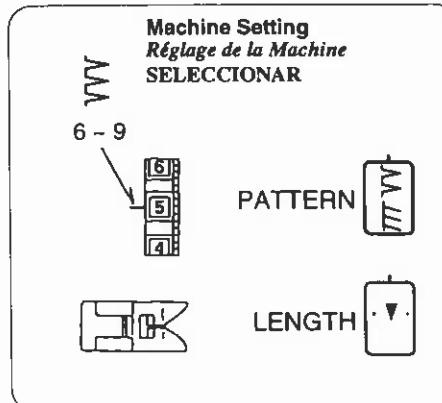
•Motifs à Points Extensibles

Quand les points en marche arrière ne sont pas équilibrés selon le tissu utilisé, corrigez en tournant le cadran de la longueur du point de façon suivante:

Quand les motifs sont trop serrés, corrigez-les en tournant le cadran vers “+”.

Quand les motifs sont trop lâches, corrigez-les en tournant le cadran vers “-”.

(Voir Page 17)



PUNTADAS DECORATIVAS

- Lorza

Situar el borde doblado a lo largo de la hendidura de la suela.

La aguja se introducirá en el, formando una lorza, al desdoblarlo.

•Puntadas Elásticas

Cuando, como consecuencia del tipo de tejido, la relación de arrastre adelante atrás se descompense, girar el selector de longitud de puntada de la siguiente forma:

Cuando los dibujos se comprimen, corregir girando el selector hacia la derecha (mayor longitud de puntada), mientras que cuando se extienden, girarlo hacia la izquierda (menor longitud de puntada).

(Ver la pagina 17)

PONTOS DECORATIVOS

- Pregas

Situar a borda dobrada ao longo da fenda da lâmina.

A agulha introduzir-se á namesma, fazendo uma prega, quando desdobrar.

•Pontos Elásticos

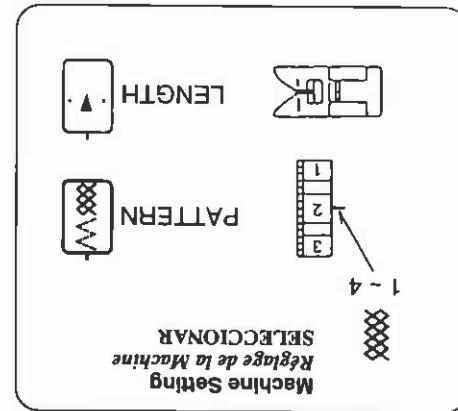
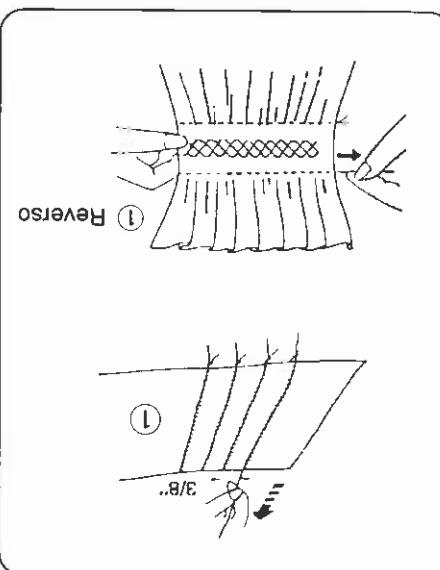
Quando, como consequência do tipo de tecido, a relação de arrasto para diante e para trás ficar descompensada, girar o selector de comprimento do ponto da seguinte forma:

Quando os desenhos ficarem comprimidos, corrigir girando o selector para a direita (ponto mais comprido), enquanto que, se estiverem muito estendidos, girar para a esquerda (ponto menos comprido).

(Ver a página 17)

Com o comprimento em „4”,
coser linhas retas a uma distância
de $\frac{3}{8}$ ”, entre as mesmas.
Atrás das linhas.
Puxar das linhas da bobina.
Coser com os pontos do modelo.
Tirar os pontos franzidos.
Nota: Diminua a tensão da linha
superior para tornar os
Pontos franzidos mais faciais.
① Reverso.

Con el largo a „4”, cosar líneas rectas
con una distancia de $\frac{3}{8}$ ”entre ellas.
Atrás dos hilos.
Hale los hilos de la bobina.
Cosa puntadas del par-n.
Saque las puntadas frunciadas.
Nota: Añade la tensión del hilo
superior para hacer las
puntadas frunciadas más fáciles.
① Reverso



•Smocking

•Puntada nido de abeja

•Smocking

With the stitch length at „4”, sew
straight stitching lines $\frac{3}{8}$ ” apart
across the area to be smocked.
Knot the threads along one edge.
Pull the bobbin threads and
disinbulk the gathers evenly.
Secure the threads at the other
end.

Sew the decorative stitch between
the gathering stitches.

Pull out the gathering stitches.
Tension to make gathering
easier.

NOTE: Loosen the top thread
pulls the dress pour
piquer les lignes de
fronceage.

REMARQUE: Diminue la tension du
fil de dessus pour
piquer les lignes de
fronceage.

① Envers du tissu

① Wrong side of fabric

CARE OF YOUR MACHINE

- Dismantling and Assembling Hook Race

To dismantle hook race:

Raise the needle to its highest position and open the hook cover.

Open the hinged latch of bobbin case and take it out of the machine.

Open the hook race ring holders and remove the hook race ring.

Remove the hook.

- * Clean the hook race with a brush and a soft dry cloth.

To assemble hook race:

Hold the hook by the center pin and fit it carefully back into the hook race, forming a perfect circle with the shuttle driver.

Attach the hook race ring making sure the bottom pin fits into the notch.

Lock the hook race ring by turning the holders back into position.

Insert the bobbin case.

ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

- Démontage et Remontage du Crochet de la Navette

Pour démonter le crochet de la navette:

tourner le volant vers soi pour faire remonter complètement la barre d'aiguille et ouvrir le capot du crochet.

Retirer le boîtier de canette par son loquet.

Ouvrir les loquets de blocage de l'anneau de la cage de la navette vers l'extérieur et retirer l'anneau de la cage de la navette.

Ôter le crochet.

- * Nettoyez le crochet de la navette avec une brosse et un linge doux.

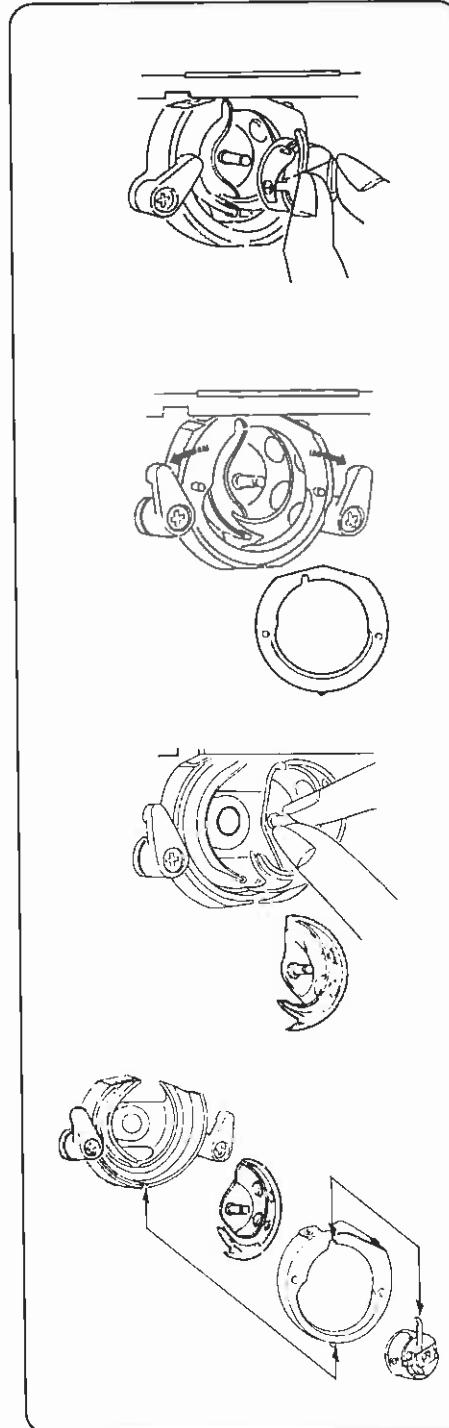
Pour remonter le crochet de la navette:

Tenir le crochet de la navette par la cheville centrale et la remettre doucement en place, de façon à ce qu'elle forme un cercle parfait avec le chassé-navette.

Remettre en place l'anneau de retenue, la surface polie tournée vers l'extérieur, en s'assurant que l'ergot du bas, s'adapte dans l'encoche du support.

Bloquer l'anneau de retenue en remettant les leviers en place.

Remettre en place la canette et le boîtier.



MANTENIMIENTO

- Montaje y Desmontaje de la Lanzadera

Desmontaje de la lanzadera:

Elevar, manualmente, la aguja hasta su posición mas alta y abrir la tapa de la lanzadera. Tirar del pestillo y extraer la caja de bobina.

Abrir los pestillos y sacar la cubierta de la lanzadera.

Extraer la lanzadera.

- * Limpiar el recorrido de la lanzadera con una escobilla y un trapo seco.

Montaje de la lanzadera:

Situar la lanzadera con la chaveta en el centro y fijarla cuidadosamente en el interior de la cubierta de la lanzadera, formando un círculo perfecto con el impulsor de esta.

Fijar la cubierta mediante los pestillos, asegurándose de que la chaveta se introduce en la ranura.

Introducir la caja de bobina.

MANUTENÇÃO

- Montagem e Desmontagem da Lançadeira

Desmontagem da lançadeira:

Levantar, manualmente, a agulha até à sua posição mais alta e abrir a tampa da lançadeira. Puxar da lingueta e extraer a caixa da bobina.

Abrir as linguetas e tirar a coberta da lançadeira.

Extrair a lançadeira.

- * Limpar o percurso da lançadeira com uma escovinha e um pano seco.

Montagem da lançadeira:

Situar a lançadeira com a chaveta no centro e fixá-la com cuidado no interior da coberta da lançadeira, formando um círculo perfeito com o impulsor da mesma.

Fixar a coberta por meio das linguetas, verificando se a chaveta entra na ranhura.

Introduzir a caixa da bobina.

•Limpieza de los Dientes de Arrastre
Extrair la agulla, o pôe de pressão,
desapertar os parafusos e tirar a
placa da agulla.

•Limpieza dos Dentes de Arraste
Com uma escovinha, limpao o pôe e
os restos de tecidos que possam
ter ficado nos dentes.

•Lubrificagão
Aplicar uns pingos de óleo especial
para máquinas de costura nos
uma seta.

•Lubrificagão
Uma máquina que for utilizada
amplitude, éaconselhável fazer a sua
lubrificagão duas ou três vezes por
ano.

•Lubrificagão
Uma máquina que for utilizada
trabalhar a velocidade máxima
nos pontos indicados e deixá-la
tempo, aplicar uns pingos de óleo
ter estado para durante algum
adequadamente, conseguinda a
adurante um minuto.

•Limpieza de los Dientes de Arrastre
Extrair la agulla, el pice presntales,
ajustar los tornillos y quitar la placa de
aguja.

•Limpieza dos Dentes de Arraste
Desapertar los tornillos y quitar la placa de
aguja.

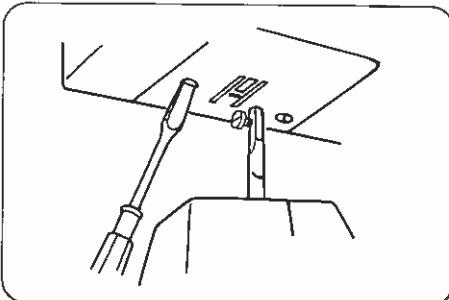
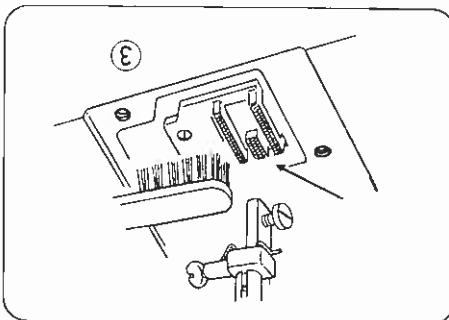
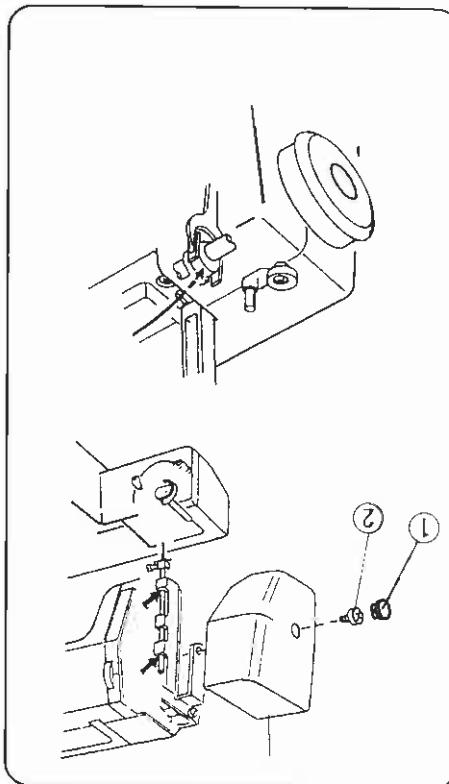
•Limpieza de los Dientes de Arrastre
Con una escobilla, limpia el polvo y
los restos de tejidos que posean
en los dientes.

•Limpieza dos Dentes de Arraste
Colocar novamente a placa da
aguja, a agulla e o pôe de
pressão.

•Limpieza dos Dentes de Arraste
Aplicar uns gotas de aceite especial
para máquinas de costura nos
uma seta.

•Limpieza dos Dentes de Arraste
En el caso de que la máquina no
trabaje ligeira, como consecuencia de
algunos puntos se desgastan y hace la
hacer cesado para durante un tempo,
aplicar unas gotas de aceite en los
que se desgastan y traba a máquina.

•Limpieza dos Dentes de Arraste
En el caso de que la máquina no
trabaje ligeira, como consecuencia de
que se desgastan y hace la
hacer cesado para durante un tempo,
aplicar unas gotas de aceite en los
que se desgastan y traba a máquina.



•Nettoyage des Griffes d'entraînement
Enlever le pied-de-biche et l'agüille.
Deserrer les vis de la plaque à
aguille avec un tournevis et enlever la
plaque.

•Nettoyer avec une brosse pour
ébarasser les griffes de la poussière
et des débris de fil.
Retirer la plaque à agüille.

•Hullage de la machine
Enlever le bouchoin, la vis et le
panneau frontal.

•Oiling the Machine
Remove the cap, screw and face
plate.
Apply a few drops of fine quality
sewing machine oil to the points
indicated by the arrows in the
figures.
For a machine in constant use, oil
two or three times a year.
If the machine has stood idle for
some time and does not work
smoothly, apply a few drops of
some lime and let stand for a
few minutes.
Note: Before oiling, wipe off the
oiling points.
Turn off the power switch
when oiling the machine.
When oiling the switch
when oiling the machine.

•Cleaning the Feed Dogs
Remove the needle and the
brush, clean out dust and
lint clinging the feed dog teeth.
With a brush, clean out dust and
reset the needle plate.

•Oiling the Machine
Remove the needle plate.
With a brush, clean out dust and
lint clinging the feed dog teeth.
Reset the needle plate.

•Oiling the Machine
Remove the cap, screw and face
plate.
Apply a few drops of fine quality
sewing machine oil to the points
indicated by the arrows in the
figures.

•Oiling the Machine
For a machine in constant use, oil
two or three times a year.
If the machine has stood idle for
some time and does not work
smoothly, apply a few drops of
some lime and let stand for a
few minutes.
Note: Before oiling, wipe off the
oiling points.
Turn off the power switch
when oiling the machine.
When oiling the switch
when oiling the machine.

Trouble Shooting

Condition	Cause	Reference
The machine does not run smoothly and is noisy.	1. Threads have been caught in hook mechanism. 2. The feed dog is packed with lint.	See Page 31 See Page 32
The needle thread breaks.	1. The needle thread is not threaded properly 2. The needle thread tension is too tight. 3. The needle is bent or blunt. 4. The needle is incorrectly inserted. 5. The fabric is not being drawn to the back when sewing is finished. 6. The thread is either too heavy or too fine for the needle.	See Page 14 See Page 16 See Page 8 See Page 8 See Page 19 See Page 9
The bobbin thread breaks.	1. The bobbin thread is not threaded properly in the bobbin case. 2. Lint has collected in the bobbin case. 3. The bobbin is damaged and doesn't turn smoothly.	See Page 13 Clean the bobbin case. Exchange bobbin.
The needle breaks.	1. The needle is incorrectly inserted. 2. The needle is bent or blunt. 3. The needle clamp screw is loose. 4. The tension of the needle thread is too light. 5. The fabric is not drawn to the back when sewing is finished. 6. The needle is too fine for the fabric being sewn. 7. The pattern selector dial had been turned while the needle was in the material.	See Page 8 See Page 8 See Page 8 See Page 16 See Page 19 See Page 18 See Page 17
Skipped stitches	1. The needle is incorrectly inserted. 2. The needle is bent or blunt. 3. The needle and/or threads are not suitable for the work being sewn. 4. A BLUE TIPPED needle is not being used for sewing stretch, very fine fabrics and synthetics. 5. The needle thread is not threaded properly.	See Page 8 See Page 8 See Page 8 See Page 8 See Page 14
Seam Puckering	1. The needle thread tension is too tight. 2. The machine is not threaded correctly. 3. The needle is too heavy for the cloth being sewn. 4. The stitches are too coarse for the fabric being sewn. * When sewing extremely light weight materials, place a sheet of paper underneath the fabric.	See Page 16 See Page 14 See Page 8 Make the stitches denser.
Stitches form loops below the work.	1. The needle thread tension is too loose. 2. The needle is either too heavy or too fine for the thread.	See Page 16 See Page 8
The cloth is not feeding smoothly.	1. The lead dog is packed with lint. 2. The stitches are too fine.	See Page 32 Make the stitches coarser.
The machine does not work.	1. The machine is not plugged in. 2. A thread is caught in the hook race. 3. Clutch knob is disengaged for the bobbin winding.	See Page 6 See Page 31 See Page 18
The buttonhole stitches are not balanced.	1. The stitch length is not suitable for the fabric being sewn. 2. The work is being pulled or held back.	See Page 17 Do not force the fabric while guiding.

En cas de difficulté

Condition	Cause	Référence
La machine ne marche pas bien et est bruyante.	1 Des fils sont pris dans le mécanisme de la navette. 2 Les griffes d'entraînement sont remplies de charpie.	Voir Page 31 Voir Page 32
Le fil de l'aiguille se rompt.	1 Le fil de l'aiguille n'est pas enfilé correctement. 2 La tension du fil de l'aiguille est trop forte. 3 L'aiguille est émoussée ou tordue. 4 L'aiguille n'est pas insérée correctement. 5 Le tissu n'a pas été tiré vers l'arrière quand la couture est terminée. 6 Le fil est trop gros ou trop fin pour l'aiguille	Voir Page 14 Voir Page 16 Voir Page 8 Voir Page 8 Voir Page 19 Voir Page 9
Le fil de la canette se rompt.	1 Le fil de la canette n'est pas enfilé correctement dans le boîtier de la canette. 2 La charpie s'est accumulée dans le boîtier de la canette. 3 La bobine est endommagée et ne tourne pas bien.	Voir Page 13 Nettoyez le boîtier de canette Enchangez la bobine
L'aiguille se rompt.	1 L'aiguille n'est pas installée correctement. 2 L'aiguille est émoussée ou tordue. 3 La vis de la patte d'attache de l'aiguille est desserrée. 4 La tension du fil de l'aiguille est trop forte. 5 Le tissu n'a pas été tiré vers l'arrière quand la couture est terminée. 6 L'aiguille est trop fine pour le genre de tissu cousu. 7 Le bouton pour point-motif a été tourné ou le courant domestique a été branché, quand l'aiguille était dans le tissu.	Voir Page 8 Voir Page 8 Voir Page 8 Voir Page 16 Voir Page 19 Voir Page 18 Voir Page 17
Points sautés	1 L'aiguille n'est pas installée correctement. 2 L'aiguille est émoussée ou tordue. 3 L'aiguille ou les fils ne sont pas convenables pour le tissu cousu. 4 Une aiguille à "POINTE BLEUE" n'est pas utilisée pour couder les tissus extensibles, très fins et synthétiques. 5 Le fil dé de l'aiguille n'est pas enfilé correctement.	Voir Page 8 Voir Page 8 Voir Page 8 Voir Page 8 Voir Page 14
La couture se fronce.	1 La tension du fil de l'aiguille est trop forte. 2 La machine n'est pas enfilée correctement. 3 L'aiguille est trop grosse pour le tissu cousu. 4 Les points sont trop gros pour le tissu cousu. * En cousant des tissus très légers, placez une feuille de papier en dessous du tissu cousu.	Voir Page 16 Voir Page 14 Voir Page 8 Fautes les points plus serrés.
Les points forment des boucles au-dessous de la couture.	1 La tension du fil de l'aiguille est trop lâche. 2 L'aiguille est trop grosse ou trop fine pour le fil.	Voir Page 16 Voir Page 8
Le tissu n'avance pas régulièrement.	1 Les griffes d'entraînement sont remplies de charpie. 2 Les points sont trop fins.	Voir Page 32 Faitez les points plus gros
La machine ne fonctionne pas.	1 La machine n'a pas été branchée fermement. 2 Des fils sont pris dans le mécanisme de la navette. 3 Le bouton de déclenchement au centre du volant est désengagé pour le remplissage des bobines.	Voir Page 6 Voir Page 31 Voir Page 12
Les points de boutonnières ne sont pas équilibrés.	1 La longueur du point n'est pas convenable pour le tissu. 2 Le tissu est tiré ou retenu.	Voir Page 17 Ne forcez pas le tissu pour le guider

PROBLEMA	MOTIVO	SOLUCIÓN	Resolución de problemas
A magnitud física en función de la magnitud.	1. A linda es el marañón de la magnitud. 2. Dificultad de razones.	Ver a la pág. 32 Ver a la pág. 31	1. El hijo se ha engancharado en la lanza de la aguja. 2. Demasiada tensión en el hijo de la aguja.
El hijo de la canilla se rompe.	1. La canilla es dañada por la fuerza de la magnitud. 2. La canilla se rompe al romperla.	Ver a la pág. 14 Ver a la pág. 16	1. El hijo de la canilla es una incorrectamente echada en la caja de bobina. 2. La canilla es dañada por la fuerza de la magnitud.
El hijo de la canilla se rompe.	1. La canilla es dañada por la fuerza de la magnitud. 2. La canilla se rompe al romperla.	Ver a la pág. 13 Ver a la pág. 16	1. El hijo de la canilla es una incorrectamente echada en la caja de bobina. 2. La canilla es dañada por la fuerza de la magnitud.
Parte a linda da canilla.	1. A aguja no es la fuerza de la magnitud. 2. Dificultad de razones.	Ver a la pág. 8 Ver a la pág. 8	1. La canilla es dañada por la fuerza de la magnitud. 2. La canilla se rompe al romperla.
Parte a aguja.	1. A aguja no es la fuerza de la magnitud. 2. Dificultad de razones.	Ver a la pág. 8 Ver a la pág. 8	1. La canilla es dañada por la fuerza de la magnitud. 2. La canilla se rompe al romperla.
Rotura de aguja.	1. Incoherencia en la colocación de la aguja. 2. A aguja es la fuerza de la magnitud.	Ver a la pág. 8 Ver a la pág. 8	1. Incoherencia en la colocación de la aguja. 2. La aguja es la fuerza de la magnitud.
Perdida de puntadas.	1. Incoherencia en la colocación de la aguja. 2. La aguja es la fuerza de la magnitud.	Ver a la pág. 8 Ver a la pág. 8	1. Incoherencia en la colocación de la aguja. 2. La aguja es la fuerza de la magnitud.
La aguja se rompe en el hilo de aguja.	1. Demasiada tensión en el hilo de la aguja. 2. A aguja es la fuerza de la magnitud.	Ver a la pág. 16 Ver a la pág. 16	1. Demasiada tensión en el hilo de la aguja. 2. La aguja es la fuerza de la magnitud.
La aguja se rompe de nuevo.	1. Incoherencia en la colocación de la aguja. 2. La aguja es la fuerza de la magnitud.	Ver a la pág. 16 Ver a la pág. 16	1. Incoherencia en la colocación de la aguja. 2. La aguja es la fuerza de la magnitud.
La aguja se rompe de nuevo.	1. Incoherencia en la colocación de la aguja. 2. La aguja es la fuerza de la magnitud.	Ver a la pág. 16 Ver a la pág. 16	1. Incoherencia en la colocación de la aguja. 2. La aguja es la fuerza de la magnitud.
La aguja se rompe de nuevo.	1. Incoherencia en la colocación de la aguja. 2. La aguja es la fuerza de la magnitud.	Ver a la pág. 16 Ver a la pág. 16	1. Incoherencia en la colocación de la aguja. 2. La aguja es la fuerza de la magnitud.
Las puntadas forman lazos en el hilo.	1. Demasiado poco tensión en la linda de aguja. 2. A aguja es la fuerza de la magnitud.	Ver a la pág. 16 Ver a la pág. 16	1. Demasiado poco tensión en el hilo de la aguja. 2. A aguja es la fuerza de la magnitud.
El arrastre del tejido no es reversible.	1. Los dientes de arrastre están sucios. 2. La aguja y el hilo no son apropiados para el material a coser.	Ver a la pág. 32 Ver a la pág. 16	1. Los dientes de arrastre están sucios. 2. La aguja y el hilo no son apropiados para el material a coser.
La magnuna no funciona.	1. La magnuna no se encucunda bien encuclada. 2. El hilo se ha engancharado en la lanza de la aguja.	Ver a la pág. 6 Ver a la pág. 6	1. La magnuna no se encucunda bien encuclada. 2. El hilo se ha engancharado en la lanza de la aguja.
Las puntadas del ojal están descompensadas.	1. La magnuna no es la proporción para el tejido a coser. 2. El tejido es sujeto a empujado durante la costura.	Recírese a la pág. 17 No se empuja ni sujetar el tejido, solo girarlo.	1. La magnuna no es la proporción para el tejido a coser. 2. El tejido es sujeto a empujado durante la costura.

743-800-932 (E/F/S/P)
Impresso en Tailândia
Impreso en Tailandia
Impreme en Thailand